
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 新兴势力(upstarts) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新兴势力(Upstarts)

第1/1页

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dilən]
Illustrated by DILLON
插图 经过 狄龙

由狄龙绘制插图

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [ɒn]['veɪgə][θriː] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
THE sight of an Earthman on Vega III , where it was impossible for
这 视线 的 一个 地球人 在 维加 三、 , 在哪里 它 曾是 不可能的 为了
[æn; ən]['aʊtˌlændə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,
an outlander to be ,
一个 古战场传奇 到 是 ,

在维加三号星系，一个外来者根本不可能出现的地方，竟然出现了一个地球人的身影。

[brɔːt] ['æŋgri] [kraʊdz] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [dʒɒn] - [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæləs]
brought angry crowds to surround John Crownwall as he strode toward the palace
带来 生气的 人群 到 环绕 约翰 - 作为 他 大步走 朝向 这 宫殿
[ɒv; əv] ['vaɪsrɔɪ] - - ,
of Viceroy Tronn Ffallk ,
的 总督 - - ,

当约翰·克朗沃尔大步走向总督特隆·法尔克的宫殿时，愤怒的人群将他团团围住。

['ruːlə(r)][ɒv; əv]['sektə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['həʊli]['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌndə] .
ruler of Sector XII of the Universal Holy Empire of Sunda .
统治者 的 行业 十二 的 这 普遍的 圣 帝国 的 巽他 .

巽他宇宙神圣帝国第十二区的统治者。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] ['spɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['bəʊnləs] [prɪ'hensaɪl] ['fɪŋgəz] ,
He ignored the snarling , the spitting , the waving of boneless prehensile fingers ,
他 忽略 这 咆哮 , 这 吐痰 , 这 挥手 的 无骨 可抓握的 手指 ,

他无视了那些咆哮、吐口水和挥舞的无骨灵巧手指，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['hevi] ['grævəti][ænd; ənd] ['hevɪə] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['plænɪt] .
as he ignored the heavy gravity and heavier air of the unfamiliar planet .
作为 他 忽略 这 重的 重力 和 较重 空气 的 这 陌生 行星 .

他全然不顾这颗陌生星球的重力和稀薄空气。

[dʒɒn] - , ['flɒrɪd] , [red] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['bʌlki] , [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
John Crownwall , florid , red - headed and bulky , considered himself to be a
约翰 - , 佛罗里达 , 红色的 - 标题 和 笨重 , 经过考虑的 他自己 到 是 一个
[bəʊld][mæn] .
bold man .
大胆的 男人 .

约翰·克朗沃尔，面色红润，一头红发，身材魁梧，自认为是个大胆的人。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] ['raɪðɪŋ] , ['sliðə] [mæs] [ɒv; əv] [eɪt] - [fʊt] ['kriːtʃəz] ,
But here , surrounded by this writhing , slithering mass of eight - foot creatures ,
但 这里 , 包围 经过 这 扭动 , 滑行 大量的 的 八 - 脚 生物 ,
[hiː; hi] [felt] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'hæpi] .
he felt distinctly unhappy .
他 毛毡 明显地 不开心 .

但是在这里，被这群扭动、蠕动的八英尺高的生物包围着，他感到非常不快乐。

- [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['sleivə] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
Crownwall had heard about creatures that slavered , but he had never before
- 有 听到 关于 生物 那 流口水 , 但 他 有 绝不 前
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
seen it done .
已见 它 完毕 .

克朗沃尔听说过会流口水的生物，但他以前从未亲眼见过。

[ðiːz] ['hjuːmənɔɪd] [hæd; həd] [lɑːdʒ] [maʊðz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'kwestʃənəbli]
These humanoids had large mouths and sharp teeth , and they unquestionably
这些 人形生物 有 大的 嘴 和 锋利的 牙齿 , 和 他们 毫无疑问
['sleivə] .
slavered .
流口水 .

这些类人生物长着大嘴和锋利的牙齿，毫无疑问，它们会流口水。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
He wished he knew more about them .
他 希望 他 知道 更多的 关于 他们 .

他希望自己能更多地了解他们。

[ɪf] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd] ,
If they carried out the threats of their present attitude ,
如果 他们 携带 出去 这 威胁 的 他们的 展示 态度 ,

如果他们真的像现在这样威胁别人，

[ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] ['mɑːʃl] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm] .
Earth would have to send Marshall to replace him .
地球 会 有 到 发送 马歇尔 到 代替 他 .

地球必须派马歇尔去代替他。

[ænd; ənd] [ɪf] - ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] , [θɔːt] - ,
And if Crownwall couldn't do the job , thought Crownwall ,
和 如果 - 不能 做 这 工作 , 想法 - ,

如果克朗沃尔做不到这一点，克朗沃尔心想，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [bet] [ðæt] ['mɑːʃl] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
then it was a sure bet that Marshall wouldn't have a chance .
然后 它 曾是 一个 当然 赌注 那 马歇尔 不会 有 一个 机会 .

那么可以肯定的是，马歇尔没有机会了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [greɪt] [ræmp] , [wɪð] [ɪts] ['diːpli] [kɑːrvd] [griːk] [kiː] [dɪ'zaɪn] ,
He climbed the great ramp , with its deeply carved Greek key design ,
他 攀登 这 伟大的 坡道 , 和 它是 深 雕刻 希腊语 钥匙 设计 ,

他爬上了那条巨大的斜坡，斜坡上雕刻着精美的希腊回纹图案。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maɪti] ['entrəns] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .
toward the mighty entrance gate of the palace .
朝向 这 强大的 入口 门 的 这 宫殿 .

朝着宫殿雄伟的大门走去。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ['demənstreɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)]
His manner demonstrated an elaborate air of unconcern that he felt sure
他的 方式 已证明 一个 精心制作的 空气 的 漠不关心 那 他 毛毡 当然
[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['weɪstɪd] [ɒn] [ðiːz] ['mɒnstəz] .
was entirely wasted on these monsters .
曾是 完全 浪费 在 这些 怪物 .

他表现得一副精心装出来的漠不关心的样子，但他确信这种态度对这些怪物来说完全是浪费。

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [n'ɔɪzɪəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The clashing teeth of the noisiest of them were only inches from the
这 冲突 牙齿 的 这 最吵闹的 的 他们 是 仅有的 英寸 从 这
['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌpə(r)]['lev(ə)l] .
quivering flesh of his back as he reached the upper level .
颤抖 肉 的 他的 后退 作为 他 达到 这 上 等级 .

当他到达上层时，其中最吵闹的那只老鼠的牙齿碰撞声距离他颤抖的后背只有几英寸。

['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [kraʊd] [drɒpt] [bæk]
Instantly , and unexpectedly to Crownwall , the threatening crowd dropped back
即刻 , 和 不料 到 - , 这 威胁 人群 掉落 后退
['fɪəfəli] ,
fearfully ,
恐惧地 ,

出乎克朗沃尔意料的是，原本气势汹汹的人群瞬间惊恐地后退了回去。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] ['miːtə(r)z][ə'ləʊn] .
so that he walked the last fifty meters alone .
所以 那 他 步行 这 最后的 五十 米 独自的 .

所以他独自走完了最后五十米。

- [ɔːl][bʌt; bət] [sægd] [wɪð] [rɪ'liːf] .
Crownwall all but sagged with relief .
- 全部 但 下垂 和 宽慰 .

克朗沃尔德几乎因如释重负而瘫软下来。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] , [ðeə(r)]['pɜːp(ə)l] [haɪdz] ['smuːðli] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ɔɪl] ,
A pair of guards , their purple hides smoothly polished and gleaming with oil ,
一个 一对 的 守卫 , 他们的 紫色的 隐藏 顺利 抛光 和 闪闪发光 和 油 ,

两名卫兵，他们紫色的皮毛被打磨得光滑，泛着油光。

[krɒst] [ðeə(r)][ˌserɪ'məʊniəl] [paɪks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] .
crossed their ceremonial pikes in front of him as he approached the entrance .
交叉 他们的 仪式 长矛 在 正面 的 他 作为 他 接近 这 入口 .

当他走近入口时，他们的仪式长矛在他面前交叉。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] ['bɪznəs] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] , ['streɪndʒə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['siːniə(r)]
" And just what business do you have here , stranger ? " asked the senior
" 和 只是 什么 商业 做 你 有 这里 , 陌生人 ? " 问 这 高级的
[ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ,
of the guards ,
的 这 守卫 ,

“陌生人，你来这里究竟有何要事？”年纪较大的卫兵问道。

[hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ['ɒrɪfɪs] ['freɪmɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][gə'læktɪk] .
his speaking orifice framing with difficulty the sibilances of Universal Galactic .
他的 请讲 孔 框架 和 困难 这 齿音 的 普遍的 银河 .

他说话的口鼻艰难地发出宇宙银河系的咝咝声。

" [wɒt] ['bɪznəs] [wʊd] [ai][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['pæləs] ? " [ɑːskt] - .
" What business would I have at the Viceroy's Palace ? " asked Crownwall .
" 什么 商业 会 我 有 在 这 总督的 宫殿 ? " 问 - .

“我到总督府来有什么事？”克朗沃尔问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] - . "
" I want to see Ffallk . "
" 我 想 到 看 - . "

“我想见见法尔克。”

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [graul] [ðə; ði] [gɑːd] .
" Mind your tongue , " growled the guard .
" 头脑 你的 舌头 , " 咆哮 这 警卫 .

“注意你的言辞，”卫兵低声吼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] , [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['empərə(r)] , [hə'redɪt(ə)ri]
" If you mean His Effulgence , Right Hand of the Glorious Emperor , Hereditary
" 如果 你 意思是 他的 光辉 , 正确的 手 的 这 辉煌 皇帝 , 遗传
['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] [sʌnz] ,
Ruler of the Seventy Suns ,
统治者 的 这 七十 太阳队 ,

“如果你指的是祂的光辉，光荣皇帝的右手，七十个太阳的世袭统治者，

['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['həʊli]['empaɪə(r)] " — [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
Viceroy of the Twelfth Sector of the Universal Holy Empire " — Universal
总督 的 这 第十二 行业 的 这 普遍的 圣 帝国 " — 普遍的
[gə'læktɪk][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌserɪ'məʊniəl] [wɜːdz] — " [hiː; hi] [siːz] ['əʊnli] [ðəʊz] [huːm]
Galactic had a full measure of ceremonial words — " he sees only those whom
银河 有 一个 满的 措施 的 仪式 字 — " 他 看到 仅有的 那些 谁
[hiː; hi] ['sʌmənz] .
he summons .
他 传票 .

“宇宙神圣帝国第十二区总督”——宇宙银河系充满了仪式感——“他只见他召唤的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʊl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən]
If you know what's good for you , you'll get out of here while you can
如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 , 你会 得到 出去 的 这里 尽管 你 能
[stɪl] [wɔːk] .
still walk .
仍然 走 .

如果你识相的话，趁还能走路的时候赶紧离开这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt]
And if you run fast enough , maybe you can even get away from that
和 如果 你 跑步 快速地 足够的 , 或许 你 能 甚至 得到 离开 从 那
[kraʊd] [aʊt] [ðeə(r)] ,
crowd out there ,
人群 出去 那里 ,

如果你跑得够快，或许还能摆脱外面的人群。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I doubt it . "
但 我 怀疑 它 . "

但我对此表示怀疑。

" [dʒʌst] [tel] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .
" Just tell him that a man has arrived from Earth to talk to him .
" 只是 告诉 他 那 一个 男人 有 到达的 从 地球 到 讲话 到 他 .

“你就告诉他，有一个人从地球来和他谈话。”

[hiːl] ['sʌmən] [ˌem 'iː][fɑːst] [ɪ'nʌf] .
He'll summon me fast enough .
地狱 召唤 我 快速地 足够的 .

他会很快把我叫来的。

['miːnwaɪl] , [maɪ] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [frendz] , [aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [hɪə(r)] ,
Meanwhile , my highly polished friends , I'll just wait here ,
同时 , 我的 高度 抛光 朋友们 , 患病的 只是 等待 这里 ,

与此同时，我那些衣冠楚楚的朋友们，我就在这里等着吧。

[səʊ] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][pʊt] [ðəʊz] ['hevi] [paɪks] [daʊn] ?
so why don't you put those heavy pikes down ?
所以 为什么 不 你 放 那些 重的 长矛 向下 ?

那你为什么不放下那些沉重的长矛呢?

" - [sæt][ɒn][ðə; ði] [steps] , [pʌft] [ə'laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [bluː] ['ekspɜːt] [sməʊk]
" Crownwall sat on the steps , puffed alight a cigarette , and blew expert smoke
" - 卫星 在 这 步骤 , 膨胀的 点燃 一个 卷烟 , 和 吹 专家 抽烟
[rɪŋz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gɑːdz] .
rings toward the guards .
戒指 朝向 这 守卫 .

“克朗沃尔坐在台阶上，点燃一支香烟，熟练地向卫兵们吐出一个个烟圈。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['kɔːtiə(r)] , [wɪð] [ɪ'læbərətli] ['dʒuːəld] ['hɑːnɪs] , ['bʌsl] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
An elegant courtier , with elaborately jeweled harness , bustled from inside the
一个 优雅的 朝臣 , 和 精心 珠宝 马具 , 熙熙攘攘 从 里面 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

一位身着华丽珠宝盔甲的优雅侍臣，从宫殿内匆匆走出来。

['ɒbviəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['strəʊlɪŋ] ['nɒnʃələns] .
obviously trying to present an air of strolling nonchalance .
明显地 尝试 到 展示 一个 空气 的 漫步 漫不经心 .

显然是想营造一种漫不经心、悠闲漫步的氛围。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [fl'uːɪdli] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['tentək(ə)l] .
He gestured fluidly with a graceful tentacle .
他 做手势 流畅地 和 一个 优美 触手 .

他用一条优美的触手流畅地挥舞着手臂。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .
" he said to Crownwall .
" 他 说 到 - .

他对克朗沃尔说。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
" Follow me .
" 跟随 我 .

“跟我来。

[hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] [kə'mændz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
His Effulgence commands you to appear before him at once .
他的 光辉 命令 你 到 出现 前 他 在 一次 .

祂的光辉命令你立刻来到祂面前。

" [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [wɪð'druː] [ðeə(r)] [paɪks] [ænd; ənd] [frəʊz] ['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪləti] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz]
" The two guards withdrew their pikes and froze into immobility at the sides
" 这 二 守卫 退出 他们的 长矛 和 冻住了 进入 不动 在 这 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .
of the entrance .
的 这 入口 .

“两名卫兵收回长矛，僵立在入口两侧一动不动。

- [stæmpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sməʊk] [ænd; ənd] ['æmbl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['kɔːtiə(r)] [ə'lɒŋ]
Crownwall stamped out his smoke and ambled after the hurrying courtier along
- 盖章 出去 他的 抽烟 和 漫步 后 这 匆忙 朝臣 沿着
[trə'mendəs] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
tremendous corridors ,
巨大的 走廊 ,

克朗沃尔掐灭了烟头，沿着宽阔的走廊，慢悠悠地跟在匆匆赶来的廷臣身后。

[θruː] [ɪ'læbərət] ['weɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , ['ʌndə(r)] ['gɑːdɪd] ['dɔːˌweɪz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli]
through elaborate waiting rooms , under guarded doorways , until he was finally
通过 精心制作的 等待 房间 , 在下面 守卫 门口 , 直到 他 曾是 最后
[baʊd] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɜːt(ə)nd] [ɑːtʃ] .
bowed through a small curtained arch .
鞠躬 通过 一个 小的 帘幕 拱 .

他穿过精心布置的候车室，经过戒备森严的门口，最后才被允许弯腰穿过一个带帘子的小拱门。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] , [ˌʌnɪm'presɪv] [ruːm] , [ə; eɪ] [plʌmp] [θɪŋ] ,
At the far side of the comfortable , unimpressive room , a plump thing ,
在 这 远的 边 的 这 舒服的 , 平庸 房间 , 一个 丰满 事物 ,

在舒适却并不起眼的房间另一头，有一个胖乎乎的东西，

[haɪd] ['feɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] ['vaɪələt] , [rɪ'klaɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
hide faded to a dull violet , reclined on a couch .
隐藏 褪色 到 一个 乏味的 紫色 , 斜倚 在 一个 长椅 .

褪色成暗紫色的皮毛斜倚在沙发上。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] [ə'piəriŋ] ['viːgən] [ɪn] ['lɔːdli] ['træpɪŋz] .
Behind him stood a heavy and pompous appearing Vegan in lordly trappings .
在后面 他 站立 一个 重的 和 傲慢 出现 纯素食 在 尊贵的 服饰 .

在他身后站着一位衣着华丽、姿态傲慢的素食主义者。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] - [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
They examined Crownwall with great interest for a few moments .
他们 检查 - 和 伟大的 兴趣 为了 一个 很少 时刻 .

他们饶有兴趣地仔细观察了克朗沃尔一会儿。

" [ɪts] ['kʌstəməri] [tuː; tə] ['dʒenjuflekt] [wen] [juː; jʊ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['prez(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði]
" It's customary to genuflect when you enter the Viceroy's presence , " said the
" 它是 习惯 到 跪 什么时候 你 进入 这 总督的 在场 , " 说 这
['stændɪŋ] [wʌn] [æt; ət] [lɑːst] .
standing one at last .
常设 一 在 最后的 .

“觐见总督时，按惯例要行屈膝礼，”站着的那个人最后说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪm] [təʊld] [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɜːθlɪŋ] .
" But then I'm told you're an Earthling .
" 但 然后 我是 讲述 你是 一个 世人 .

“但是后来有人告诉我，你是地球人。”

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['naisiti] ['kʌstəməri]
I suppose we can expect you to be ignorant of those niceties customary
我 认为 我们 能 预计 你 到 是 无知 的 那些 礼貌 习惯
[ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['piːplz] . "
among civilized peoples . "
之中 文明 人民 . "

我想我们可以预料到你对文明国家惯用的那些礼仪规范一无所知。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['læŋgwɪdli] .
" It's all right , Ggaran , " said the Viceroy languidly .
" 它是 全部 正确的 , - , " 说 这 总督 懒洋洋地 .

“没关系，加兰，”总督懒洋洋地说。

[hiː; hi] [twɪtʃt] [ə; eɪ] ['tentək(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['bekənɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
He twitched a tentacle in a beckoning gesture .
他 抽搐 一个 触手 在 一个 招手 手势 .

他抽动了一下触手，做出招手的姿势。

" [kʌm] ['kləuzə(r)] , ['ɜːθlɪŋ] .
" Come closer , Earthling .
" 来 更近 , 世人 .

“地球人，过来。”

[ai][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ]['kæpɪt(ə)l] .
I bid you welcome to my capital .
我 出价 你 欢迎 到 我的 首都 .

欢迎来到我的首都。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
I have been looking forward to your arrival for some time .
我 有 到过 寻找 向前 到 你的 到达 为了 一些 时间 .

我期待你的到来已经很久了。

" - [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
" CROWNWALL put his hands in his pockets .
" - 放 他的 双手 在 他的 口袋 .

克朗沃尔把手插进口袋里。

" [ðæts] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's hardly possible , " he said .
" 那就是 几乎 可能的 , " 他 说 .

"这几乎不可能,"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][dɪ'saɪdɪd] ['jestədeɪ] , [bæk] [ɒn] [ɜːθ] ,
" It was only decided yesterday , back on Earth ,
" 它 曾是 仅有的 决定 昨天 , 后退 在 地球 ,

"这件事昨天才在地球上做出决定,

[ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][hɪə(r)] .
that I would be the one to make the trip here .
那 我 会 是 这 一 到 制作 这 旅行 这里 .

我会亲自来这里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][spaɪ] [θruː] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [speɪs] , [wɪtʃ] [ai] [daʊt] ,
Even if you could spy through buildings on Earth from space , which I doubt ,
甚至 如果 你 可以 间谍 通过 建筑物 在 地球 从 空间 , 哪个 我 怀疑 ,

即使你能从太空透过地球上的建筑物进行窥视(我对此表示怀疑),

[jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] [kænt] [get] [ðə; ði] [wɜːd] [θruː] [ðæt] [fɑːst] . "
your communications system can't get the word through that fast . "
你的 通讯 系统 不能 得到 这 单词 通过 那 快速地 . "

你的通讯系统无法如此快速地传递信息。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [juː; jʊ][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , " [ðə; ði]['viːgən] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['neglɪdʒənt] [weɪv] .
" Oh , I didn't mean you in particular , " the Vegan said with a negligent wave .
" 哦 , 我 没有 意思是 你 在 特别的 , " 这 纯素食 说 和 一个 疏忽 海浪 .

"哦,我不是特指你,"素食主义者漫不经心地挥了挥手说道。

" [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌn] ['ɜːθlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ?
" Who can tell one Earthling from another ?
" WHO 能 告诉 一 世人 从 其他 ?

谁能分辨出地球人和地球人?

[wɒt] [ai] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] ['aʊə(r)]
What I meant was that I expected someone from Earth to break through our
什么 我 意思是 曾是 那 我 预期的 某人 从 地球 到 休息 通过 我们的
[blɒ'keɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] .
blockade and come here .
封锁 和 来 这里 .

我的意思是,我期待地球上有人能突破我们的封锁来到这里。

[məʊst][ɒv; əv][maɪ][ɐdv'aɪzəz] — ['iːv(ə)n] - [hɪə(r)] — [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [dʌn] ,
Most of my advisors — even Ggaran here — thought it couldn't be done ,
最多 的 我的 顾问 — 甚至 - 这里 — 想法 它 不能 是 完毕 ,

我的大多数顾问——甚至包括这里的加兰——都认为这不可能做到。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [jʊd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
but I never doubted that you'd manage it .
但 我 绝不 怀疑 那 你会 管理 它 .

但我从未怀疑过你能做到。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['plænɪt]['əʊnli] ['jestədeɪ] , [ðæts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Still , if you were on your home planet only yesterday , that's astonishing even to me .
仍然 , 如果 你 是 在 你的 家 行星 仅有的 昨天 , 那就是 惊人 甚至 到 我 .

不过，如果你昨天还在自己的星球上，那即使对我来说也令人难以置信。

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə][get][hɪə(r)][səʊ][fɑːst] ,
Tell me , how did you manage to get here so fast ,
告诉 我 , 如何 做过 你 管理 到 得到 这里 所以 快速地 ,

告诉我，你是怎么这么快就赶到这里来的?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə'ləːtiŋ] [maɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [web] ? "
and without even alerting my detection web ? "
和 没有 甚至 警报 我的 检测 网站 ? "

而且我的检测系统甚至都没有收到警报?

" [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] - .
" You're doing the talking , " said Crownwall .
" 你是 正在做 这 说 , " 说 - .

"一直在你说话,"克朗沃尔说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" If you wanted someone from Earth to come here to see you ,
" 如果 你 通缉 某人 从 地球 到 来 这里 到 看 你 ,

"如果你想让地球上的人来这里看你，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['kɔːdn] [ə'raʊnd] [ɜːθ] ?
why did you put the cordon around Earth ?
为什么 做过 你 放 这 警戒线 大约 地球 ?

你为什么要封锁地球?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][drɒp][ə; eɪ]['plænɪt] - ['bʌstə(r)][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] ,
And why did you drop a planet - buster in the Pacific Ocean ,
和 为什么 做过 你 降低 一个 行星 - 巴斯特 在 这 太平洋 海洋 ,

你为什么要把一颗足以毁灭星球的炸弹扔进太平洋?

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['trɪgəd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [dɪs'tɔːtər] [draɪv] ?
and tell us that it was triggered to go off if we tried to use the distorter drive ?
和 告诉 我们 那 它 曾是 触发 到 去 离开 如果 我们 尝试 到 使用 这 失真器 驾驶 ?

并告诉我们，如果我们尝试使用失真驱动器，它就会被触发?

[ðæts] ['hɑːdli] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmbədi] [huː] [ik'spekt] ['vɪzɪtəz] .
That's hardly the action of somebody who expects visitors .
那就是 几乎 这 行动 的 某人 WHO 预期 访客 .

这可不像是一个期待访客的人会做的事。

" - [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] - .
" Ffallk glanced up at Ggaran .
" - 瞥了一眼 向上 在 - .

"法尔克抬头看了加兰一眼。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['ɜ:θliŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] [bəʊld] .
" I told you that Earthlings were unbelievably bold .
" 我 讲述 你 那 地球人 是 难以置信 大胆的 .

我早就告诉过你，地球人胆大包天。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] - .
" He turned back to Crownwall .
" 他 转向 后退 到 - .

他转身回到了克朗沃尔。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ˌinkən'vi:njəns] [ai][pʊt][ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] ,
" If you couldn't come to me in spite of the trifling inconveniences I put in your way ,
" 如果 你 不能 来 到 我 在 尽管如此 的 这 琐事 不便之处 我 放 在 你的 方式 ,

"如果你即便因为我给你制造了这些微不足道的麻烦，仍然不肯来找我，

[jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə][bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] .
your presence here would be useless to both of us .
你的 在场 这里 会 是 无用 到 两个都 的 我们 .

你在这里对我们俩都没有好处。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [kʌm] ,
But you did come ,
但 你 做过 来 ,

但你还是来了，

[səʊ][ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['li:də(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['pi:plz] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ,
so I can tell you that although I am the leader of one of the mightiest peoples in the Galaxy ,
所以 我 能 告诉 你 那 虽然 我 是 这 领导者 的 一 的 这 最强大的 人民 在 这 星系 ,

所以我可以告诉你，虽然我是银河系中最强大种族之一的领袖，

[ˌweər'æz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['skeəsli] [sɪks] ['bɪljənz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][wʌn]['maɪnə(r)]['plænɪt] ,
whereas there are scarcely six billions of you squatting on one minor planet ,
然而 那里 是 几乎 六 数十亿 的 你 蹲姿 在 一 次要的 行星 ,

然而，你们这些人不过六十亿而已，却挤在一颗不起眼的小星球上。

[wi:; wi] [stɪl] [ni:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
we still need each other .
我们 仍然 需要 每个 其他 .

我们仍然需要彼此。

[tə'geðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi] [kænt] [du:; də] . "
Together , there is nothing we can't do . "
一起 , 那里 是 没有什么 我们 不能 做 . "

我们团结起来，就没有什么做不到的。

" [aɪm] ['lɪsənɪŋ] , " [sed] - .
" I'm listening , " said Crownwall .
" 我是 聆听 , " 说 - .

"我在听，"克朗沃尔说道。

" [wi:; wi]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] ['pɑ:tnəʃɪp] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌndə] — [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['mɑ:stə(r)] [reɪs] . "
" We offer you partnership with us to take over the rule of the Galaxy from the Sunda — the so - called Master Race . "
" 我们 提供 你 合伙 和 我们 到 拿 超过 这 规则 的 这 星系 从 这 巽他 — 这 所以 - 称为 掌握 种族 . "

"我们邀请你们与我们合作，从所谓的优等种族——巽他人手中夺取银河系的统治权。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi][æn; ən]['iːkwəl] ['pɑːtnəʃɪp] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It would hardly be an equal partnership , would it ,
" 它 会 几乎 是 一个 平等的 合伙 , 会 它 ,

“这很难称得上是平等的伙伴关系，不是吗？”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
considering that there are so many more of you than there are of us
考虑 那 那里 是 所以 许多 更多的 的 你 比 那里 是 的 我们
?
?
?

考虑到你们的人数比我们多得多?

" [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [stɔːks] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] .
" His Effulgence twitched his ear stalks in amusement .
" 他的 光辉 抽搐 他的 耳朵 茎 在 娱乐 .

“他的光辉神灵饶有兴致地抖了抖耳根。”

" [aɪm] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌndrəd] ['sektəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
" I'm Viceroy of one of the hundred Sectors of the Empire .
" 我是 总督 的 一 的 这 百 行业 的 这 帝国 .

“我是帝国一百个区之一的总督。”

[ai] [ruːl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sætrəˌpiːz] ; [ðiːz] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
I rule over a total of a hundred Satrapies ; these average about a hundred
我 规则 超过 一个 全部的 的 一个 百 总督辖区 ; 这些 平均的 关于 一个 百
['prɒvɪnsɪz] [iːtʃ] .
Provinces each .
省份 每个 .

我统治着一百个总督辖区；每个总督辖区平均约有一百个省。

['prɒvɪnsɪz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['klʌstəz] [ə'piːs] ,
Provinces consist , in general , of about a hundred Clusters apiece ,
省份 由 , 在 一般的 , 的 关于 一个 百 集群 一块 ,

一般而言，每个省份由大约一百个集群组成。

[ænd; ənd] ['evri] ['klʌstə(r)][hæz; həz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtɪd] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] .
and every Cluster has an average of a hundred inhabited solar systems .
和 每一个 簇 有 一个 平均的 的 一个 百 有人居住的 太阳的 系统 .

每个星系团平均拥有一百个有人居住的太阳系。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [ɒn]
There are more inhabited planets in the Galaxy than there are people on
那里 是 更多的 有人居住的 行星 在 这 星系 比 那里 是 人们 在
[jɔː(r); jə(r)]['sɪŋg(ə)l] [wɜːld] .
your single world .
你的 单身的 世界 .

银河系中有人居住的星球比你所在的星球上的人口还要多。

[ai] , ['pɜːsənəli] , [ruːl] [θriː] ['hʌndrəd] ['trɪljən] ['piːp(ə)l] , [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [reɪs] .
I , personally , rule three hundred trillion people , half of them of my own race .
我 , 亲自 , 规则 三 百 兆 人们 , 一半 的 他们 的 我的 自己的 种族 .

我本人统治着三千亿人口，其中一半是我的同族人。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['iːkwəl] ['pɑːtnəʃɪp] . "
And yet I tell you that it would be an equal partnership . "
和 然而 我 告诉 你 那 它 会 是 一个 平等的 合伙 . "

但我可以告诉你，这将是一种平等的合作关系。

" [ai][dəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't get it .
" 我 不 得到 它 .

我不明白。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Because you came to me .
" 因为 你 来了 到 我 .

因为你来找我了。

" - [ʃrʌg] .
" Crownwall shrugged .
" - 耸了耸肩 .

克朗沃尔耸了耸肩。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以？

" [ðə; ði] ['viːgən] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [in'gʌlf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tjuːb] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" THE Vegan reached up and engulfed the end of a drinking tube with his
" 这 纯素食 达到 向上 和 吞噬 这 结尾 的 一个 喝 管子 和 他的
['iːtɪŋ] ['ɒrɪfɪs] .
eating orifice .
吃 孔 .

“这位素食主义者伸手用嘴含住了饮水管的末端。

" [juː; jʊ] ['ʌpstɑːt] ['əːθliŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [reɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" You upstart Earthlings are a strange and a frightening race , " he said .
" 你 暴发户 地球人 是 一个 奇怪的 和 一个 令人恐惧 种族 , " 他 说 .

“你们这些暴发户地球人是一个奇怪而可怕的种族，”他说。

" ['fraɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndə] , [ɪ'speʃəli] .
" Frightening to the Sunda , especially .
" 令人恐惧 到 这 巽他 , 尤其 .

“这对巽他人来说尤其可怕。”

[wen] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪsweɪ] ,
When you showed up in the spaceways ,
什么时候 你 显示 向上 在 这 太空通道 ,

当你出现在太空时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [æt; ət][wʌns] .
it was decreed that you had to be stopped at once .
它 曾是 颁布 那 你 有 到 是 停止 在 一次 .

法令规定必须立即阻止你。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ɜːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
There was even serious discussion of destroying Earth out of hand , while it is
那里 曾是 甚至 严肃的 讨论 的 摧毁 地球 出去 的 手 , 尽管 它 是
[stɪl] ['pɒsəb(ə)l] .
still possible .
仍然 可能的 .

甚至有人认真讨论过趁现在还有可能的时候，直接毁灭地球。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ruː'tiːn]
" Your silly little planet was carefully examined at long range in a routine
" 你的 愚蠢的 小的 行星 曾是 小心 检查 在 长的 范围 在 一个 常规
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
investigation just about fifty thousand years ago .
调查 只是 关于 五十 千 年 前 .

“大约五万年前，在一次例行调查中，你们这颗愚蠢的小星球曾被远距离仔细检查过。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θriː] ['dɪfrənt] [bʌt; bət] ['sɪmələ(r)] ['reɪʃ(ə)l] [streɪnz] [ɒv; əv] ['pʌlpi] ['baɪped] ,
There were at that time three different but similar racial strains of pulpy bipeds ,
那里 是 在 那 时间 三 不同的 但 相似的 种族 菌株 的 稀烂 双足动物 ，

当时存在三种不同但相似的肉质双足动物种族，

['nʌmbərɪŋ] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
numbering a total of perhaps a hundred thousand individuals .
编号 一个 全部的 的 也许 一个 百 千 个人 .

总人数可能达到十万人。

[ðeɪ] [ʃəʊd] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [læk] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
They showed many signs of an ability to reason , but a complete lack of civilization .
他们 显示 许多 标志 的 一个 能力 到 原因 ， 但 一个 完全的 缺少 的 文明 .

他们表现出很多推理能力，但却完全缺乏文明程度。

[waɪl] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [kʊd; kəd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [klˈɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['reɪsɪz] ,
While these creatures could by no means be classed among the intelligent races ,
尽管 这些 生物 可以 经过 不 方法 是 分类 之中 这 聪明的 种族 ，

虽然这些生物绝对不能被归类为智慧种族，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌndə] ,
there was a general expectation , which we reported to the Sunda ,
那里 曾是 一个 一般的 期待 ， 哪个 我们 据报道 到 这 巽他 ，

当时普遍存在这种预期，我们也向巽他人汇报了这一情况。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
that they would some day come to be numbered among the Servants of the Emperor .
那 他们 会 一些 天 来 到 是 编号 之中 这 仆人 的 这 皇帝 .

他们终有一天会成为皇帝的仆人之一。

[səʊ] [wiː; wi] [let] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ,
So we let you alone , in order that you could develop in your own way ,
所以 我们 让 你 独自的 ， 在 命令 那 你 可以 发展 在 你的 自己的 方式 ，

所以我们让你自己发展，以便你能按照自己的方式成长。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .
until you reached a high enough civilization to be useful — if you were going to .
直到 你 达到 一个 高的 足够的 文明 到 是 有用 — 如果 你 是 去 到 .

直到你达到足够高的文明水平，才能发挥作用——如果你打算这么做的话。

" [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['veri] [reə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] .
" Intelligence is very rare in the Galaxy .
" 智力 是 非常 稀有的 在 这 星系 .

“银河系中智慧生物非常罕见。”

[ɪn] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] .
In all , it has been found only fifteen times .
在 全部 ， 它 有 到过 成立 仅有的 十五 时代 .

总共只发现过十五次。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['reɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [dɪ'veləp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wiː; wi][hæv; həv] ['æktɪvli] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .
The other races we have watched develop , and some we have actively assisted to develop .
这 其他 种族 我们 有 观看 发展 , 和 一些 我们 有 积极 协助 到 发展 .

我们见证了其他种族的发展，也积极协助了一些种族的发展。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'ɪəz] .
It took the quickest of them just under a million years .
它 采取 这 最快 的 他们 只是 在下面 一个 百万 年 .

最快的那一个也用了将近一百万年。

[wʌn] [sʌtʃ] [reɪs] [wiː; wi] [left] [ˌʌnkən'trəʊld] [tuː] [lɒŋ] — [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .
One such race we left uncontrolled too long — but no matter .
一 这样的 种族 我们 左边 不受控制 也 长的 — 但 不 事情 .

其中有一场比赛我们放任不管太久了——不过没关系。

" [juː; jʊ] ['əːθliŋz] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl]['riːz(ə)n] , [hæv; həv][ɪk'spləʊdɪd] ['ɪntuː] [speɪs] .
" You Earthlings , in defiance of all expectation and all reason , have exploded into space .
" 你 地球人 , 在 蔑视 的 全部 期待 和 全部 原因 , 有 爆炸了 进入 空间 .

“你们地球人，违背了所有的预期和理性，爆炸到了太空中。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn][æn; ən][ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] .
You have developed in an incredibly short space of time .
你 有 发达 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 .

你在极短的时间内取得了如此大的进步。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['aɪtəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'veləpmənt] .
But even that isn't the most disconcerting item of your development .
但 甚至 那 不是 这 最多 令人不安 物品 的 你的 发展 .

但这还不是你成长过程中最令人不安的事情。

[æz; əz][æn; ən] ['ɜːθlɪŋ] ,
As an Earthling ,
作为 一个 世人 ,

作为一个地球人，

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [speɪs] ,
you have heard of the details of the first expedition of your people into space ,
你 有 听到 的 这 细节 的 这 第一的 远征 的 你的 人们 进入 空间 ,

你们已经听说了你们民族首次太空探险的详情，

[ɒv; əv] [kɔːs] ? "
of course ? "
的 课程 ? "

当然？”

" [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] - .
" Heard about it ? " exclaimed Crownwall .
" 听到 关于 它 ? " 惊呼 - .

“听说了吗？”克朗沃尔惊呼道。

" [ai][wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" I was on it .
" 我 曾是 在 它 .

“我当时就在做这件事。”

" [hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kwestɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
" He settled down comfortably on a couch , without requesting permission ,
" 他 定居 向下 舒适地 在 一个 长椅 , 没有 请求 允许 ,

他未经允许就舒服地在沙发上坐了下来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːst] [trə'mendəs] [əd'ventʃə(r)] ;
and thought back to that first tremendous adventure ;
和 想法 后退 到 那 第一的 巨大的 冒险 ;

回想起那次惊心动魄的第一次冒险;

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
an adventure that had taken place little more than ten years before .
一个 冒险 那 有 已采取 地方 小的 更多的 比 十 年 前 .

那是一次发生在十多年前的冒险经历。

[ðə; ði][stɑː(r)]['siːkə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn] [speɪs] , [ə'baʊt] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['kiləˌmiːtəz] [ə'bʌv]
The Star Seeker had been built in space , about forty thousand kilometers above
这 星星 寻觅者 有 到过 建造 在 空间 , 关于 四十 千 公里 多于
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the Earth .
这 地球 .

“星际探索者”是在距离地球约四万公里的太空中建造的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mænd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [əd'ventʃərəs] ['piːp(ə)l] , ['kæptin] [baɪ] - ,
It had been manned by a dozen adventurous people , captained by Crownwall ,
它 有 到过 有人值守 经过 一个 打 冒险的 人们 , 队长 经过 - ,

船上有十几名富有冒险精神的人，由克朗沃尔担任船长。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hedɪd] [aʊt] [ɒn] [ɪts] ['aɪən] [draɪv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪfli] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and had headed out on its ion drive until it was safely clear of the
和 有 标题 出去 在 它是 离子 驾驶 直到 它 曾是 安全 清除 的 这
['wɔːpɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['plænətri] ['mæsɪz] .
warping influence of planetary masses .
变形 影响 的 行星 群众 .

然后它启动了离子推进器，直到安全脱离行星质量的扭曲影响。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [deɪz] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
Then , after several impatient days of careful study and calculation , the
然后 , 后 一些 不耐烦 天 的 小心 学习 和 计算 , 这
[dɪs'tɔːtər] [draɪv][hæd; həd] [biːn] ['æktɪveɪtɪd] ,
distorter drive had been activated ,
失真器 驾驶 有 到过 活性 ,

随后，经过数日焦急的仔细研究和计算，扭曲驱动器被启动了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['ɜːrθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twelv] , [ðə; ði] [stɑːz]
for the first time in Earth's history , and , for the twelve , the stars
为了 这 第一的 时间 在 地球的 历史 , 和 , 为了 这 十二 , 这 明星
[hæd; həd] [wiŋk] [aʊt] .
had winked out .
有 眨眼 出去 .

这是地球历史上第一次，十二颗星星都熄灭了。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ɪn] ['θɪəri] .
The men of Earth had decided that it should work in theory .
这 男人 的 地球 有 决定 那 它 应该 工作 在 理论 .

地球人认为这在理论上是可行的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [draɪv] — [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'ʃiːn] , [æz; əz] [draɪvz] [gəʊ] — [bʌt; bət] [ðeɪ]
They had built the drive — a small machine , as drives go — but they
他们 有 建造 这 驾驶 — 一个 小的 机器 , 作为 驱动 去 — 但 他们
[hæd; həd] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
had never dared to try it ,
有 绝不 敢于 到 尝试 它 ,

他们制造出了驱动装置——就驱动装置而言，它很小——但他们一直不敢尝试。

[kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plænɪt] .
close to a planet .
关闭 到 一个 行星 .

靠近行星。

[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [sed] [ðeə(r)] ['θɪəri] , [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] — ['sev(ə)n] [pɔɪnt] [θriː] [fɔː(r)] [taɪmz]
To do so , said their theory , would usually — seven point three four times
到 做 所以 , 说 他们的 理论 , 会 通常 — 七 观点 三 四 时代
[aʊt] [ɒv; əv] - — [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
out of 10 — destroy the ship ,
出去 的 - — 破坏 这 船 ,

他们的理论认为，这样做通常会导致飞船损毁——十次中有七点三四次。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [bɜːst]
and everything in space for thousands of miles around , in a ravening burst
和 一切 在 空间 为了 数千 的 英里 大约 , 在 一个 贪婪 爆裂
[ɒv; əv] [rɔː] ['enədʒi] .
of raw energy .
的 生的 活力 .

方圆数千英里内的所有空间，都将被这股原始能量吞噬。

[səʊ] [ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]
So the drive had been used for the first time without ever having been
所以 这 驾驶 有 到过 用过的 为了 这 第一的 时间 没有 曾经 拥有 到过
['testɪd] .
tested .
测试 .

所以，这个硬盘在未经测试的情况下就被首次使用了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɜːkt] .
And it had worked .
和 它 有 工作 .

而且奏效了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] , [ɪf] [taɪm] [hæz; həz] ['eni] ['miːnɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
In less than a week's time , if time has any meaning under such circumstances ,
在 较少的 比 一个 本周 时间 , 如果 时间 有 任何 意义 在下面 这样的 情况 ,
如果时间在这种情况下还有意义的话，那么不到一周的时间，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['flikə] [bæk] ['ɪntuː] ['nɔːm(ə)l] [speɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['ælfə] [sen'tɔːraɪ] .
they had flickered back into normal space , in the vicinity of Alpha Centauri .
他们 有 闪烁 后退 进入 普通的 空间 , 在 这 附近 的 阿尔法 半人马座 .
它们闪烁着回到了正常空间，位于半人马座阿尔法星附近。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪkli] [ləʊ'keɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['plænɪts] ,
They had quickly located a dozen planets ,
他们 有 迅速地 位于 一个 打 行星 ,

他们很快就找到了十几颗行星。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ɜːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] [twɪn] ['sɪstə(r)] .
and one that looked enough like Earth to be its twin sister .
和 一 那 看起来 足够的 喜欢 地球 到 是 它是 双 姐姐 .

还有一个星球看起来和地球非常相似，可以算是地球的孪生姐妹。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['plænɪt] ['kɒnfɪdəntli] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋli] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði]
They had headed for that planet confidently and unsuspectingly , using the
他们 有 标题 为了 那 行星 自信地 和 毫无防备地 , 使用 这
['aɪən] [draɪv] .
ion drive .
离子 驾驶 .

他们信心满满、毫无防备地利用离子推进器前往了那颗星球。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sevrəl] ['plænətri] [da'ɪæmɪtəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
Two weeks later , while they were still several planetary diameters from their
二 周 之后 , 尽管 他们 是 仍然 一些 行星 直径 从 他们的
[ˌdestɪ'neɪʃn] ,
destination ,
目的地 ,

两周后，当他们距离目的地还有几个行星直径时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒkt] [tuː; tə] [faɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [skɔː(r)] ['eɪliən] [ʃɪps] [ɒv; əv] [speɪs]
they had been shocked to find more than two score alien ships of space
他们 有 到过 震惊 到 寻找 更多的 比 二 分数 外星人 船舶 的 空间
['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] — [ʃɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [mə'nuːvərəbl] [ðæn; ðən]
closing in on them — ships that were swifter and more maneuverable than
结束 在 在 他们 — 船舶 那 是 更迅捷 和 更多的 机动性强 比
[ðeə(r)] [əʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

他们震惊地发现有二十多艘外星飞船正向他们逼近——这些飞船比他们自己的飞船速度更快、机动性更强。

[ðiːz] [ʃɪps] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtəntli] [ɪn'gləʊb] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['siːkə(r)] ,
These ships had rapidly and competently englobed the Star Seeker ,
这些 船舶 有 快速 和 胜任地 包罗万象 这 星星 寻觅者 ,

这些舰船迅速而有效地包围了星际探索者号。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
and had then tried to herd it away from the planet it had been
和 有 然后 尝试 到 一群 它 离开 从 这 行星 它 有 到过
['hedɪŋ] [tə'wɔːd] .
heading toward .
标题 朝向 .

然后试图将它从它原本要去的星球上驱赶开来。

[ɔːl'ðəʊ] [kɔːt] [baɪ] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] ['æktɪd] ['swɪftli] .
ALTHOUGH caught by surprise , the Earthmen had acted swiftly .
虽然 捕捉 经过 惊喜 , 这 地球人 有 行动 迅速地 .

虽然措手不及，但地球人迅速采取了行动。

\- [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld]
Crownwall recalled the discussion — the council of war , they had called
\- 召回 这 讨论 — 这 理事会 的 战争 , 他们 有 称为
[ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ju'nænɪməs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
it — and their unanimous decision .
它 — 和 他们的 一致 决定 .

克朗沃尔回忆起那次讨论——他们称之为战争会议——以及他们一致做出的决定。

[ɔːl'ðəʊ] [fɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plænətri] [mæs] , [ðeɪ] [hæd; həd]
Although far within the dangerous influence of a planetary mass , they had
虽然 远的 之内 这 危险的 影响 的 一个 行星 大量的 , 他们 有
[ə'gen] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] [dɪs'tɔːtər] [draɪv] ,
again activated the distorter drive ,
再次 活性 这 失真器 驾驶 ,

尽管身处远离行星质量危险影响范围之内，他们还是再次启动了扭曲驱动器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [ðə; ði] [ɒdz] .
and they had beaten the odds .
和 他们 有 被打败 这 赔率 .

他们战胜了重重困难。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪs'tɔ:tər] [draɪv] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ɜ:θ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ðeɪ]
On the distorter drive , they had returned to Earth as swiftly as they
在 这 失真器 驾驶 , 他们 有 返回 到 地球 作为 迅速地 作为 他们
[hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] .
had departed .
有 已离开 .

在扭曲驱动器的作用下，他们像出发时一样迅速地返回了地球。

[ɜ:θ] [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:(r)] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['enəmi] .
Earth had immediately prepared for war against her unknown enemy .
地球 有 立即地 准备 为了 战争 反对 她 未知 敌人 .

地球立即做好了与未知敌人开战的准备。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] ['tentək(ə)lz] ['stɪf(ə)nɪŋ] [wɪð] [ʃɒk]
" Your reaction was savage , " said Ggaran , his tentacles stiffening with shock
" 你的 反应 曾是 野蛮的 , " 说 - , 他的 触手 刚度 和 震惊
[æt; ət] [ðə; ði] ['meməri] .
at the memory .
在 这 记忆 .

“你的反应太残暴了，”加兰说道，回忆起往事，他的触手因震惊而僵硬。

" [ju:; jʊ] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] ['ɜ:θliŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]
" You bloody - minded Earthlings must have been aware of the terrible
" 你 血腥 - 有思想 地球人 必须 有 到过 意识到的 的 这 糟糕的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

“你们这些顽固不化的地球人肯定意识到了可怕的危险。”

" - ['rɪpld] [ɪn] [ə'gri:mənt] .
" Ffallk rippled in agreement .
" - 涟漪 在 协议 .

“弗法尔克表示赞同，身体也随之颤抖起来。”

" [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [tʊk] [wɒz; wəz] [tu:] [swɪft] [ænd; ənd] [tu:] ['fu:lhɑ:di] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'li:vd] .
" The action you took was too swift and too foolhardy to be believed .
" 这 行动 你 采取 曾是 也 迅速 和 也 蛮干 到 是 相信 .

“你的行动太过迅速和鲁莽，简直令人难以置信。”

[ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [nɒt] ['əʊnli] [jɔ:'self] ,
You knew that you could have destroyed not only yourself ,
你 知道 那 你 可以 有 损毁 不是 仅有的 你自己 ,

你知道你不仅可能毁灭自己，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [ɔ:l] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðæt] ['plænɪt] .
but also all who live on that planet .
但 还 全部 WHO 居住 在 那 行星 .

也包括生活在那个星球上的所有人。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsəʊ] [hæv; həv] [rekt] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðəʊz]
You could also have wrecked the planet itself and the ships and those
你 可以 还 有 损毁 这 行星 本身 和 这 船舶 和 那些
[ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [reɪs] [hu:] [mænd] [ðem; ðəm] .
of my own race who manned them .
的 我的 自己的 种族 WHO 有人值守 他们 .

你也可能摧毁了整个星球、飞船以及驾驶飞船的我的同胞。

[wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['kɒntækt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [dɪ'veləpt] ['sʌb,speɪs] ['reɪdiəʊ] ,
We had tried to contact you , but since you had not developed subspace radio ,
我们 有 尝试 到 接触 你 , 但 自从 你 有 不是 发达 子空间 收音机 ,

我们曾尝试联系你们，但由于你们尚未研发出亚空间无线电技术，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] .
we were of course not successful .
我们 是 的 课程 不是 成功的 .

我们当然没有成功。

['aʊə(r)] [ɛn'gloʊbmənt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['kwɒrəntiːn] .
Our englobement was just a routine quarantine .
我们的 全球化 曾是 只是 一个 常规 隔离 .

我们的全球化只不过是一次例行隔离。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
With your total lack of information about us ,
和 你的 全部的 缺少 的 信息 关于 我们 ,

由于你对我们一无所知，

[wɒt] [juː; jʊ][dɪd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɒli] .
what you did was more than the height of folly .
什么 你 做过 曾是 更多的 比 这 高度 的 蠢事 .

你所做的简直愚蠢至极。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædnəs] . "
It was madness . "
它 曾是 疯狂 . "

简直是疯了。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['lændɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] ?
" Could we have done anything else that would have kept you from landing on Earth and taking us over ?
" 可以 我们 有 完毕 任何事物 别的 那 会 有 保留 你 从 降落 在 地球 和 采取 我们 超过 ?

“我们还能做些什么来阻止你降落到地球并占领我们呢？”

" [ɑːskt] - .
" asked Crownwall .
" 问 - .

克朗沃尔问道。

" [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd] ? " [sed] - .
" Would that have been so bad ? " said Ggaran .
" 会 那 有 到过 所以 坏的 ? " 说 - .

“那会很糟糕吗？”加兰说道。

" [wiː; wi][kænt] ['tɒləreɪt] [waɪld][ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['reɪsɪz] ['rʌnɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['gæləksi] .
" We can't tolerate wild and warlike races running free and uncontrolled in the Galaxy .
" 我们 不能 容忍 荒野 和 好战 种族 跑步 自由的 和 不受控制 在 这 星系 .

“我们不能容忍野蛮好战的种族在银河系中自由自在、不受控制地横行。”

[wʌns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
Once was enough for that . "
一次 曾是 足够的 为了 那 . "

一次就够了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['kwestʃən] ?
" But what about my question ?
" 但 什么 关于 我的 问题 ?

"但是我的问题呢？"

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [steɪ] [friː] ? "
Was there any other way for us to stay free ? "
曾是 那里 任何 其他 方式 为了 我们 到 停留 自由的 ? "

我们还有其他办法获得自由吗?

" [wel] , [nəʊ] .
" Well , no .
" 出色地 , 不 .

"嗯，不。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['æktɪd] [səʊ] [prɪ'sɪpɪtəsli] .
But you didn't have enough information to realize that when you acted so precipitously .
但 你 没有 有 足够的 信息 到 意识到 那 什么时候 你 行动 所以 骤然地 .

但你当时掌握的信息不足，所以才如此草率地采取行动。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪzɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .
As a matter of fact , we didn't expect to have much trouble , even after your surprising action .
作为 一个 事情 的 事实 , 我们 没有 预计 到 有 很多 麻烦 , 甚至 后 你的 奇怪 行动 .

事实上，即使在你做出如此出人意料的举动之后，我们也没有预料到会遇到太多麻烦。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ri'ækt] .
Of course , it took us a little time to react .
的 课程 , 它 采取 我们 一个 小的 时间 到 反应 .

当然，我们反应也花了一点时间。

[wiː; wi] [ləʊ'keɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] .
We located your planet quickly enough , and confirmed that you were a new race .
我们 位于 你的 行星 迅速地 足够的 , 和 确认的 那 你 是 一个 新的 种族 .

我们很快就找到了你们的星球，并确认你们是一个全新的种族。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [traɪ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [send] [æm'bæsədəz] ,
But by the time we could try to set up communications and send ambassadors ,
但 经过 这 时间 我们 可以 尝试 到 放 向上 通讯 和 发送 大使们 ,

但等到我们能够尝试建立沟通渠道并派遣大使时，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [dɪ'fens] .
you had already organized a not inconsiderable defense .
你 有 已经 组织 一个 不是 微不足道的 防御 .

你已经组织了一场相当周密的辩护。

[jɔː(r); jə(r)] [drəʊnz] [bluː] [ʌp] ['aʊə(r)] [ˌʌn'mænd] [ʃɪps] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][send]

Your drones blew up our unmanned ships as fast as we could send

你的 无人机 吹 向上 我们的 无人 船舶 作为 快速地 作为 我们 可以 发送

[ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] .

them down to your planet .

他们 向下 到 你的 行星 .

你们的无人机以最快的速度摧毁了我们派往你们星球的无人飞船。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] ['prɒpəli] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

And by the time we had organized properly for war against you ,

和 经过 这 时间 我们 有 组织 适当地 为了 战争 反对 你 ,

等到我们组织好对你们开战的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒŋkə(r)] [juː; jʊ] .

it was obvious that we could not conquer you .

它 曾是 明显的 那 我们 可以 不是 征服 你 .

很明显，我们无法征服你们。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] . "

We could only destroy you . "

我们 可以 仅有的 破坏 你 . "

我们只能毁灭你。

" [ðæt] [əʊld] [fuːl] [ɒn] ['sʌndə] , [ðə; ði]['empərə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [juː; jʊ][ʌp] ,

" That old fool on Sunda , the Emperor , decided that we should blow you up ,

" 那 老的 傻子 在 巽他 , 这 皇帝 , 决定 那 我们 应该 吹 你 向上 ,

“巽他岛上那个老傻瓜，那个皇帝，决定要炸死你们。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] ,

but by that time I had decided , " said His Effulgence ,

但 经过 那 时间 我 有 决定 , " 说 他的 光辉 ,

但那时我已经决定了，”祂的光辉说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

" that you might be useful to me — that is , that we might be useful to

" 那 你 可能 是 有用 到 我 — 那 是 , 那 我们 可能 是 有用 到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each other .

每个 其他 .

“这样你就能对我有用——也就是说，我们就能彼此有用。”

[ai]['træv(ə)ld] [ˌhɑː'fweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

I traveled halfway across the Galaxy to meet him ,

我 旅行 半 穿过 这 星系 到 见面 他 ,

我跋涉了半个银河系去见他，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dʒʌst][tuː; tə] ['kwɒrəntiːn] [juː; jʊ] .

to convince him that it would be sufficient just to quarantine you .

到 说服 他 那 它 会 是 充足的 只是 到 隔离 你 .

让他相信，只要隔离你就足够了。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [jɔː(r); jə(r)]['reɪdiəʊ] ['sɪstəm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði]

When we had used your radio system to teach a few of you the

什么时候 我们 有 用过的 你的 收音机 系统 到 教 一个 很少 的 你 这

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][gə'læktɪk] [tʌŋ] ,

Universal Galactic tongue ,

普遍的 银河 舌头 ,

当我们利用你们的无线电系统教你们中的一些人学习宇宙银河语言时，

[ænd; ənd][hæd; həd]['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] - ['plænɪt] - ['bʌstə(r)] - [daʊn] ['ɪntuː]
and had managed to get what you call the ' planet - buster ' down into
和 有 管理 到 得到 什么 你 称呼 这 - 行星 - 巴斯特 - 向下 进入
[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['əʊʃnz] ,
the largest of your oceans ,
这 最大 的 你的 海洋 ,

并且设法将你们所谓的“行星毁灭者”送入了你们最大的海洋中。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['aʊə(r)][dʒɒb] .
he figured we had done our job .
他 想 我们 有 完毕 我们的 工作 .

他认为我们已经完成了任务。

" [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [læk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf]
" With his usual lack of imagination , he felt sure that we were safe
" 和 他的 通常 缺少 的 想像力 , 他 毛毡 当然 那 我们 是 安全的
[frɒm; frəm][juː; jʊ] — ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
from you — after all ,
从 你 — 后 全部 ,

“他一如既往地缺乏想象力，他确信我们不会受到你的伤害——毕竟，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði]['plænɪt] .
there was no way for you to get off the planet .
那里 曾是 不 方式 为了 你 到 得到 离开 这 行星 .

你根本没有办法离开这个星球。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['tæmpə(r)]
Even if you could get down to the bottom of the ocean and tamper
甚至 如果 你 可以 得到 向下 到 这 底部 的 这 海洋 和 篡改
[wɪð] [ðə; ði] [bɒm] ,
with the bomb ,
和 这 炸弹 ,

即使你能潜到海底并篡改炸弹，

[juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
you would only succeed in setting it off ,
你 会 仅有的 成功 在 环境 它 离开 ,

你只会成功地引发它。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['sʌndə][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
and that's what the Sunda had been in favor of in the first place .
和 那就是 什么 这 巽他 有 到过 在 偏爱 的 在 这 第一的 地方 .

而这正是巽他人最初所赞成的。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] .
" But I had different ideas .
" 但 我 有 不同的 想法 .

但我有不同的想法。

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ,
From what you had already done ,
从 什么 你 有 已经 完毕 ,

从你已经完成的事情来看，

[ai] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'meɪzɪŋ] ['ɜːθliŋz] [wʊd]
I suspected it wouldn't be long before one of you amazing Earthlings would
我 怀疑 它 不会 是 长的 前 一 的 你 惊人的 地球人 会
[driːm] [ʌp][sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
dream up some device or other ,
梦 向上 一些 设备 或者 其他 ,

我早就料到，你们这些了不起的地球人中，很快就会有人发明出这样那样的装置。

[hed] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ʌp] [ɒn] ['aʊə(r)] ['plænɪt] .
head out into space , and show up on our planet .
头 出去 进入 空间 ， 和 展示 向上 在 我们的 行星 .

前往太空，然后出现在我们的星球上。

[səʊ] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "
So I've been waiting for you , and here you are . "
所以 我已经 到过 等待 为了 你 ， 和 这里 你 是 . "

所以我一直在等你，你终于来了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , " [m'ɜːməd] - .
" It was the thinking of a genius , " murmured Ggaran .
" 它 曾是 这 思维 的 一个 天才 ， " 低声说道 - .

“这是天才的思维，”加兰低声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ['dʒiːniəs] , [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [sed] - .
" All right , then , genius , here I am , " said Crownwall .
" 全部 正确的 ， 然后 ， 天才 ， 这里 我 是 ， " 说 - .

“好吧，天才，我来了。”克朗沃尔说道。

" [səʊ] [wʌts] [ðə; ði] [pɪtʃ] ? "
" So what's the pitch ? "
" 所以 是什么 这 沥青 ? "

“那么，你们的卖点是什么？”

" - , [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] .
" Ggaran , you explain it to the Earthling , " said His Effulgence .
" - ， 你 解释 它 到 这 世人 ， " 说 他的 光辉 .

“加兰，你向地球人解释一下，”祂的光辉说道。

- [baʊd] .
GGARAN bowed .
- 鞠躬 .

加兰鞠躬。

" [ðə; ði] [krʌs'teɪʃnz] [ɒn] ['sʌndə] — [ðə; ði] ['lɑːbstərˌlaɪk] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] ['gæləksi] — [ɑː(r); ə(r)] [juː'zəːpə] .
" The crustaceans on Sunda — the lobsterlike creatures that rule the Galaxy — are usurpers .
" 这 甲壳类动物 在 巽他 — 这 像龙虾一样 生物 那 规则 这 星系 — 是 篡位者 .

“巽他星球上的甲壳类动物——统治银河系的龙虾状生物——是篡位者。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
They have no rights to their position of power .
他们 有 不 权利 到 他们的 位置 的 力量 .

他们没有权利拥有现在的权力地位。

['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðeəz] .
Our race is much older than theirs .
我们的 种族 是 很多 老 比 他们的 .

我们的种族比他们的种族古老得多。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] - — [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [traɪb] ,
We were alone when we found the Sundans — a primitive tribe ,
我们 是 独自的 什么时候 我们 成立 这 - — 一个 原始 部落 ，

我们独自一人时发现了巽他人——一个原始部落。

['grʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃæləʊ] ['siːz] , [ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]
grubbing in the mud at the edge of their shallow seas , unable even to
挖掘 在 这 泥 在 这 边缘 的 他们的 浅的 海域 , 无法 甚至 到
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

它们在浅海边缘的淤泥里刨食，甚至连思考的能力都没有。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['despərətli] ['ləʊnli] .
In those days we were desperately lonely .
在 那些 天 我们 是 绝望地 孤独 .

那时候我们感到无比孤独。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [kəm'pænjənʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [helpt] [ðem; ðəm] [dɪ'veləp]
We needed companionship among the stars , and we helped them develop
我们 需要 友谊 之中 这 明星 , 和 我们 帮助 他们 发展
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ,
to the point where ,
到 这 观点 在哪里 ,

我们需要群星之间的陪伴，我们帮助它们发展到一定程度，以至于：

[ɪn][ðeə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] [wei] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]
in their inferior way , they were able to reason , almost as well as we
在 他们的 下 方式 , 他们 是 有能力的 到 原因 , 几乎 作为 出色地 作为 我们
, [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [kæn; kən] .
, The People , can .
, 这 人们 , 能 .

尽管他们的能力不如我们普通人，但他们也能进行推理，而且推理能力几乎和我们普通人一样强。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] .
And then they cheated us of our rightful place .
和 然后 他们 作弊 我们 的 我们的 正当的 地方 .

然后他们又剥夺了我们应有的地位。

" [ðə; ði]['empərə(r)][æt; ət] ['sʌndə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" The Emperor at Sunda is one of them .
" 这 皇帝 在 巽他 是 一 的 他们 .

“巽他皇帝就是其中之一。”

[ðeɪ] [prə'vaɪd] ['sɪksti] - [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['vaɪsrɔɪ] ; [wiː; wi] [prə'vaɪd] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
They provide sixty - eight of the hundred Viceroys ; we provide only seventeen .
他们 提供 六十 - 八 的 这 百 总督们 ; 我们 提供 仅有的 十七 .

他们提供了一百名总督中的六十八名；我们只提供了十七名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It is a preposterous and intolerable situation .
它 是 一个 荒谬 和 无法容忍 情况 .

这是荒谬且令人无法容忍的情况。

" [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
" For more than two million years we have waited for the opportunity
" 为了 更多的 比 二 百万 年 我们 有 等待 为了 这 机会
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
for revenge .
为了 复仇 .

“两百多万年来，我们一直在等待复仇的机会。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['entəd] [speɪs] , [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz][æt; ət][hænd] . "
And now that you have entered space , that opportunity is at hand . "
和 现在 那 你 有 进入 空间 , 那 机会 是 在 手 . "

既然你们已经进入太空，机会就摆在眼前了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] , " [ɑːskt]
" If you haven't been able to help yourselves for two million years , " asked
" 如果 你 还没有 到过 有能力的 到 帮助 你们自己 为了 二 百万 年 , " 问

\- ,
Crownwall ,
\- ,

“如果你们两百万年来都无法自救，”克朗沃尔问道，

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['gʌmpʃ(ə)n] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ?
" how does the sight of me give you so much gumption all of a sudden ?
" 如何 做 这 视线 的 我 给 你 所以 很多 勇气 全部 的 一个 突然 ?

“为什么看到我之后，你突然变得这么有胆量？”

" - ['tentək(ə)lz] [raɪðd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sleivə] [ɪn]['fjʊəri] ,
" Ggaran's tentacles writhed , and he slavered in fury ,
" - 触手 扭动 , 和 他 流口水 在 愤怒 ,

“加兰的触手扭动着，他愤怒地流着口水，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [səb'said] ['ɪnstəntli] [æt; ət][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [weɪv] [frɒm; frəm]
but the clashing of his teeth subsided instantly at a soothing wave from
但 这 冲突 的 他的 牙齿 平静下来 即刻 在 一个 舒缓 海浪 从

[hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] .
His Effulgence .
他的 光辉 .

但随着祂的光辉带来一丝抚慰，他牙齿碰撞的声音立刻停止了。

" [wɔː(r)][ɪn] [speɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd]['ruːlə(r)] .
" War in space is almost an impossibility , " said the aged ruler .
" 战争 在 空间 是 几乎 一个 不可能 , " 说 这 老年人 统治者 .

“太空战争几乎是不可能的，”这位年迈的统治者说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ['plænɪts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [wiː; wi] ['kænɒt]
" We can destroy planets , of course , but with few exceptions , we cannot
" 我们 能 破坏 行星 , 的 课程 , 但 和 很少 例外情况 , 我们 不能

['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] .
conquer them .
征服 他们 .

“我们当然可以摧毁星球，但除了少数例外，我们无法征服它们。”

[ai] [ruːl] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]['sev(ə)n]['reɪsɪz][ɪn][maɪ]['sektə(r)] .
I rule a total of seven races in my Sector .
我 规则 一个 全部的 的 七 种族 在 我的 行业 .

我统治着我辖区内的七个种族。

[ai] [ruːl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][let][ðem; ðəm][ˌɪntə'mɪŋg(ə)l] .
I rule them , but I don't let them intermingle .
我 规则 他们 , 但 我 不 让 他们 交织 .

我统治他们，但我不允许他们混杂在一起。

[iːtʃ] [reɪs] ['set(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['plænɪts] [ðæt] [best] [suːt][ˌaɪ 'tiː] .
Each race settles on the planets that best suit it .
每个 种族 定居点 在 这 行星 那 最好的 套装 它 .

每个种族都会选择最适合自己的星球定居。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['plænɪts][ɪz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm][reɪdz] ,
Each of those planets is quite capable of defending itself from raids ,
每个 的 那些 行星 是 相当 有能力的 的 防守 本身 从 突袭 ,

这些星球都完全有能力抵御外敌入侵。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [lɑːdʒ] - [skeɪl] [ə'sɔːlts] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ɪts]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] —
or even large - scale assaults that would result in its capture and subjugation —
或者 甚至 大的 - 规模 袭击 那 会 结果 在 它是 捕获 和 征服 —
[dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ɪt'self] .
just as your little Earth can defend itself .
只是 作为 你的 小的 地球 能 保卫 本身 .

甚至发动大规模进攻，导致其被占领和征服——就像你们的小地球可以自卫一样。

" ['nætʃ(ə)rəli] ,
" Naturally ,
" 自然 ,

“自然，

[iːtʃ] [ɪz] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə][ˌiːkə'nɒmɪk] [blɒ'keɪd] — [treɪd] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['vaɪt(ə)l]
each is vulnerable to economic blockade — trade provides a small but vital
每个 是 易受伤害的 到 经济的 封锁 — 贸易 提供 一个 小的 但 必不可少的
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [iːtʃ] ['plænɪt]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
portion of the goods each planet uses .
部分 的 这 商品 每个 行星 用途 .

每个星球都容易受到经济封锁的影响——贸易提供了每个星球所需商品的一小部分，但却是至关重要的一部分。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːld] [rɪ'kwaɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [laɪf] ['kænɒt] [biː; bi]
All that a world requires for a healthy and comfortable life cannot be
全部 那 一个 世界 需要 为了 一个 健康 和 舒服的 生活 不能 是
[prə'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːld] [ə'ləʊn] ,
provided from the resources of that single world alone ,
假如 从 这 资源 的 那 单身的 世界 独自的 ,

一个世界仅靠自身资源无法提供健康舒适生活所需的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .
and that gives us a very considerable measure of control .
和 那 给予 我们 一个 非常 大量 措施 的 控制 .

这赋予了我们相当大的控制权。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [ɪk'stɜːmɪneɪt] ['eni] ['plænɪt] [ðæt] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə]
" And it is true that we can always exterminate any planet that refuses to
" 和 它 是 真的 那 我们 能 总是 歼 任何 行星 那 拒绝 到
[ə'beɪ] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['liːg(ə)l] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ɪts] ['vaɪsrɔɪ] .
obey the just and legal orders of its Viceroy .
服从 这 只是 和 合法的 订单 的 它是 总督 .

“的确，我们总能消灭任何拒绝服从其总督公正合法命令的星球。”

[səʊ][wiː; wi] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['bæləns] [ɪn]['aʊə(r)]['empaɪə(r)] .
So we achieve a working balance in our Empire .
所以 我们 达到 一个 在职的 平衡 在 我们的 帝国 .

因此，我们的帝国实现了工作上的平衡。

[wiː; wi][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪkwətli] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .
We control it adequately , and we live in peace .
我们 控制 它 充分 , 和 我们 居住 在 和平 .

我们能够有效控制它，我们生活在和平之中。

" [ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
" The Sundans , for example ,
" 这 - , 为了 例子 ,

例如，巽他人

[ðəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['raɪtfəli] ['aʊəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
though they took the rule of the Empire that was rightfully ours away from us ,
尽管 他们 采取 这 规则 的 这 帝国 那 曾是 理所当然地 我们的 离开 从 我们 ,

虽然他们夺走了本应属于我们的帝国统治权，

[θruː] ['trɪkəri] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sektəs] [wiː; wi] [kən'trəʊl] .
through trickery , were unable to take over the Sectors we control .
通过 诡计 , 是 无法 到 拿 超过 这 行业 我们 控制 .

通过诡计，我们未能接管我们控制的区域。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['paʊəf(ə)l] .
We are still powerful .
我们 是 仍然 强大的 .

我们依然强大。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] .
And soon we will be all - powerful .
和 很快 我们 将要 是 全部 - 强大的 .

很快我们将拥有至高无上的权力。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɜːθliŋz] , [ðæt] [ɪz] .
In company with you Earthlings , that is .
在 公司 和 你 地球人 , 那 是 .

也就是说，与你们地球人在一起。

" - [n'ɒdɪd] .
" Crownwall nodded .
" - 点头 .

克朗沃尔点了点头。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['ɜːθˌmæn] [kæn; kən] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [tuː] - ['mɪljən] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['steɪlmeɪt] .
" In other words , you think that we Earthmen can break up this two - million - year - old stalemate .
" 在 其他 字 , 你 思考 那 我们 地球人 能 休息 向上 这 二 - 百万 - 年 - 老的 僵局 .

换句话说，你认为我们地球人能够打破这场持续了两百万年的僵局。

[juːv] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] , [wɪð] ['aʊə(r)] [help] ,
You've got the idea that , with our help ,
你已经 得到 这 主意 那 , 和 我们的 帮助 ,

您应该明白，在我们的帮助下，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] ['plænɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðem; ðəm] ,
you can conquer planets without the necessity of destroying them ,
你 能 征服 行星 没有 这 必要性 的 摧毁 他们 ,

你可以征服星球而无需摧毁它们。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [teɪk] ['əʊvə(r)] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [spɒt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['sʌndə] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
and thereby take over number one spot from these Sunda friends of yours . "
和 从而 拿 超过 数字 一 点 从 这些 巽他 朋友们 的 你的 . "

从而取代你的这些巽他朋友，成为第一名。”

" [doʊnt] [kɔːl] [ðəʊz] [dæm] ['klɔɪstər] [frendz] , " [graul] - .
" Don't call those damn lobsters friends , " growled Ggaran .
" 不 称呼 那些 该死 龙虾 朋友们 , " 咆哮 - .

“别把那些该死的龙虾称为朋友，”加兰咆哮道。

[hiː; hi] [səb'said] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['dʒestʃə(r)] .
He subsided at the Viceroy's gesture .
他 平静下来 在 这 总督的 手势 .

总督的举动让他平静了下来。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] [tuː; tə] - .
" Exactly , " said His Effulgence to Crownwall .
" 确切地 , " 说 他的 光辉 到 - .

"正是如此,"光辉之主对皇冠墙说道。

" [juː; jʊ] [brəʊk] ['aʊə(r)] [blɒ'keɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
" You broke our blockade without any trouble .
" 你 打破 我们的 封锁 没有 任何 麻烦 .

你们轻而易举地突破了我们的封锁。

['aʊə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['wɪg(ə)l] [wen] [juː; jʊ]['lændɪd][hɪə(r)][ɒn][maɪ]['kæpɪt(ə)l] [wɜːld] .
Our instruments didn't even wiggle when you landed here on my capital world .
我们的 仪器 没有 甚至 扭动 什么时候 你 登陆 这里 在 我的 首都 世界 .

当你降落在我的首都星球上时，我们的仪器甚至都没有晃动一下。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndə] .
You can do the same on the worlds of the Sunda .
你 能 做 这 相同的 在 这 世界 的 这 巽他 .

你也可以在巽他世界做同样的事情。

[naʊ] , [dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪr] ['pɑːtnə] .
Now , just tell us how you did it , and we're partners .
现在 , 只是 告诉 我们 如何 你 做过 它 , 和 是 合作伙伴 .

现在，你只要告诉我们你是怎么做到的，我们就是合作伙伴了。

" - ['lɪftɪd] [wʌn] ['aɪbraʊ] ['kwɪzɪkli] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" CROWNWALL lifted one eyebrow quizzically , but remained silent .
" - 抬起 一 眉 疑惑地 , 但 剩余 沉默的 .

"CROWNWALL 疑惑地挑了挑眉，但保持沉默。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l]['dʒestʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [kə'rektli] ,
He didn't expect his facial gesture to be interpreted correctly ,
他 没有 预计 他的 面部的 手势 到 是 翻译 正确 ,

他没想到自己的面部表情会被正确解读。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['saɪləns] [wʊd] [biː; bi] .
but he assumed that his silence would be .
但 他 假定 那 他的 沉默 会 是 .

但他认为自己的沉默将会奏效。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'rekt] .
He was correct .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] [sed] ,
" Of course , " His Effulgence said ,
" 的 课程 , " 他的 光辉 说 ,

"当然,"祂的光辉说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ə'ʃʊərənsiz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fiːl]
" we will give you any assurances that your people may desire in order to feel
" 我们 将要 给 你 任何 保证 那 你的 人们 可能 欲望 在 命令 到 感觉
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

"我们将提供您的人民可能需要的任何安全保障，让他们感到安心。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðem; ðəm][æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and we will guarantee them an equal share in the government of the
和 我们 将要 保证 他们 一个 平等的 分享 在 这 政府 的 这
['gæləksi] . "
Galaxy . "
星系 . "

我们将保证他们在银河系政府中享有平等的份额。

" [bʌŋk] , " [sed] - .
" Bunk , " said Crownwall .
" 假寐 , " 说 - .

“胡扯，”克朗沃尔说道。

[hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['tentək(ə)l] ['swɪftli] , [bɪ'fɔː(r)] - , ['lʌndʒɪŋ] ['æŋgrəli] ['fɔːwəd] ,
His Effulgence lifted a tentacle swiftly , before Ggaran , lunging angrily forward ,
他的 光辉 抬起 一个 触手 迅速地 , 前 - , 突进 愤怒地 向前 ,
[kʊd; kəd] [spiːk] .
could speak .
可以 说话 .

他的光芒迅速抬起一条触手，还没等愤怒地向前扑去的加兰开口说话。

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? "
" Then what do you want of us ? "
" 然后 什么 做 你 想 的 我们 ? "

“那你们到底想让我们做什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nəʊ] ['wɜːdi] [ə'ʃuərənsiz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" It seems to me that we need no wordy assurances from each other ,
" 它 似乎 到 我 那 我们 需要 不 冗长 保证 从 每个 其他 ,

“在我看来，我们之间不需要任何空洞的保证。”

" [sed] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ə'gləʊ] .
" said Crownwall , and he puffed a cigarette aglow .
" 说 - , 和 他 膨胀的 一个 卷烟 闪耀 .

“克朗沃尔说道，然后他吞下了一支烟。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['trʌstwɜːði] , [ai] [bɪ'liːv] .
" We can arrange something a little more trustworthy , I believe .
" 我们 能 安排 某物 一个 小的 更多的 值得信赖的 , 我 相信 .

“我相信我们可以安排一些更值得信赖的事情。”

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)]['əʊnli]['plænɪt][æt; ət]['eni] [taɪm]
On your side , you have the power to destroy our only planet at any time
在 你的 边 , 你 有 这 力量 到 破坏 我们的 仅有的 行星 在 任何 时间
.
.
.

你们这边，随时都有能力毁灭我们唯一的星球。

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['ædɪkwət] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
That is certainly adequate security for our own good behavior and sincerity .
那 是 当然 足够的 安全 为了 我们的 自己的 好的 行为 和 诚意 .

这无疑足以保障我们自身的良好行为和真诚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['plænɪts] .
" It is impossible for us of Earth to destroy all of your planets .
" 它 是 不可能的 为了 我们 的 地球 到 破坏 全部 的 你的 行星 .

“我们地球人不可能摧毁你们所有的星球。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
As you have said ,
作为 你 有 说 ,

正如你所说，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['plænɪts] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒn] [ɜːθ] .
there are more planets that belong to you than there are human beings on Earth .
那里 是 更多的 行星 那 属于 到 你 比 那里 是 人类 生物 在 地球 .

属于你的行星数量比地球上的人口数量还要多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [jɔː'selvz] .
But there is a way for us to be reasonably sure that you will behave yourselves .
但 那里 是 一个 方式 为了 我们 到 是 合理 当然 那 你 将要 表现 你们自己 .

但是，我们有办法相当肯定你们会遵守规矩。

[juː; jʊ] [wɪl] [træns'fɜː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] - [di'strɔi] [bɒmz] .
You will transfer to us , at once , a hundred of your planet - destroying bombs .
你 将要 转移 到 我们 , 在 一次 , 一个 百 的 你的 行星 - 摧毁 炸弹 .

你们要立即向我们转移一百枚足以毁灭地球的炸弹。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [test] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
That will be a sufficient supply to let us test some of them ,
那 将要 是 一个 充足的 供应 到 让 我们 测试 一些 的 他们 ,

这些样品数量足够我们测试其中的一些。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
to see that they are in good working order .
到 看 那 他们 是 在 好的 在职的 命令 .

检查它们是否处于良好的工作状态。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] ,
Then , if you try any kind of double - cross ,
然后 , 如果 你 尝试 任何 种类 的 双倍的 - 叉 ,

那么，如果你试图耍任何形式的背叛，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz]['aʊə(r)] [əʊn] ['meθədz] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [prɪ'vent] — [tuː; tə] [send] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['plænɪt] .
we will be able to use our own methods — which you cannot prevent — to send one of those bombs here to destroy this planet .
我们 将要 是 有能力的 到 使用 我们的 自己的 方法 — 哪个 你 不能 防止 — 到 发送 一 的 那些 炸弹 这里 到 破坏 这 行星 .

我们将能够使用我们自己的方法——这是你们无法阻止的——将其中一枚炸弹送到这里来摧毁这个星球。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [muːv] ['eniweə(r)] [els] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['klʌmzi] [dɪs'tɔːtər] [draɪv] ,
" And if you try to move anywhere else , by your clumsy distorter drive ,
" 和 如果 你 尝试 到 移动 任何地方 别的 , 经过 你的 笨拙 失真器 驾驶 ,

“如果你试图用你那笨拙的失真驱动器移动到其他任何地方，

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['plænɪt][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][lænd][ɒn] .
we can follow you , and destroy any planet you choose to land on .
我们 能 跟随 你 , 和 破坏 任何 行星 你 选择 到 土地 在 .

我们可以跟踪你，并摧毁你选择登陆的任何星球。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
You would not get away from us .
你 会 不是 得到 离开 从 我们 .

你逃不出我们的手掌心。

[wiː; wi][kæn; kən] [træk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

We can track you without any difficulty .

我们 能 追踪 你 没有 任何 困难 .

我们可以轻松追踪到你。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [juːz][ðə; ði] [bɒmz] ['laɪtli] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd]

" We wouldn't use the bombs lightly , to be sure , because of what would

" 我们 不会 使用 这 炸弹 轻轻 , 到 是 当然 , 因为 的 什么 会

['hæpən] [tuː; tə] [ɜːθ] .

happen to Earth .

发生 到 地球 .

“我们当然不会轻易使用炸弹，因为这会对地球造成灾难性的后果。”

[ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['bləʊɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)]['plænɪt] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] ,

And don't think that blowing up our planet would save you ,

和 不 思考 那 吹 向上 我们的 行星 会 节省 你 ,

别以为炸毁地球就能救你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ðə; ði] [bɒmz] [ɒn] [ɜːθ] .

because we naturally wouldn't keep the bombs on Earth .

因为 我们 自然 不会 保持 这 炸弹 在 地球 .

因为我们自然不会把炸弹留在地球上。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

How does that sound to you ? "

如何 做 那 声音 到 你 ? "

你觉得怎么样?

" [rɪ'dɪkjələs] , " [snɔːt] - .

" Ridiculous , " snorted Ggaran .

" 荒谬的 , " 哼了一声 - .

“荒谬至极,”加兰嗤之以鼻。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

" Impossible .

" 不可能的 .

“不可能的。

" ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['saɪlənt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , " [sed]

" After several minutes of silent consideration , " It is an excellent plan , " said

" 后 一些 分钟 的 沉默的 考虑 , " 它 是 一个 出色的 计划 , " 说

[hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] .

His Effulgence .

他的 光辉 .

“经过几分钟的沉默思考，‘这是一个绝妙的计划,’”光辉说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑː'selvz] .

" It is worthy of the thinking of The People ourselves .

" 它 是 值得 的 这 思维 的 这 人们 我们自己 .

“这值得人民自己去思考。”

[juː; jʊ] ['əːθliŋz] [wɪl] [meɪk] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ælaɪz] .

You Earthlings will make very satisfactory allies .

你 地球人 将要 制作 非常 令人满意的 盟国 .

你们地球人会成为非常令人满意的盟友。

[wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'kwest] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

What you request will be provided without delay .

什么 你 要求 将要 是 假如 没有 延迟 .

您的请求将立即得到满足。

['miːnwaɪl] , [ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['kænɒt] [prə'siːd] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃən] . "
Meanwhile , I see no reason why we cannot proceed with our discussions . "
同时 , 我 看 不 原因 为什么 我们 不能 继续 和 我们的 讨论 . "

与此同时，我认为我们没有理由不能继续进行讨论。

" [nɔː(r)] [duː; də] [ai] , " [kən'sent] - .
" Nor do I , " consented Crownwall .
" 也不 做 我 , " 同意 - .

“我也不喜欢，”克朗沃尔同意道。

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [stuːdʒ] [hɪə(r)] ['dʌznt] [siːm] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
" But your stooge here doesn't seem very happy about it all .
" 但 你的 傀儡 这里 不 似乎 非常 快乐的 关于 它 全部 .

“但是你这个走狗似乎对这一切不太满意。”

" [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] ['tentək(ə)lz] .
" His Effulgence wiggled his tentacles .
" 他的 光辉 扭动 他的 触手 .

“他的光辉摆动着触手。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] ['əːθliŋz] [hæv; həv] [tuː; tə]
" I'm afraid that Ggaran had expected to take what you Earthlings have to
" 我是 害怕的 那 - 有 预期的 到 拿 什么 你 地球人 有 到
['ɒfə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
offer without giving anything in return .
提供 没有 给予 任何事物 在 返回 .

“恐怕加兰希望不付出任何代价就接受你们地球人所提供的一切。”

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] .
I never had any such ideas .
我 绝不 有 任何 这样的 想法 .

我从未有过这样的想法。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] . "
I have not underestimated you , you see . "
我 有 不是 低估 你 , 你 看 . "

你看，我并没有低估你。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] - ['greɪʃəsli] .
" That's nice , " said Crownwall graciously .
" 那就是 好的 , " 说 - 亲切地 .

“那太好了，”克朗沃尔亲切地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " - [pʊt] [ɪn] ,
" And now , " Ggaran put in ,
" 和 现在 , " - 放 在 ,

“现在，”加兰插话道，“

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ə'krɒs]
" I think it's time for you to tell us something about how you get across
" 我 思考 它是 时间 为了 你 到 告诉 我们 某物 关于 如何 你 得到 穿过
[lait] - [j'iəz] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
light - years of space in a few hours ,
光 - 年 的 空间 在 一个 很少 小时 ,

“我想是时候让你告诉我们，你是如何在几个小时内穿越数光年的太空的了。”

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['treɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'tekt] .
without leaving any traces for us to detect .
没有 离开 任何 痕迹 为了 我们 到 探测 .

不留下任何痕迹供我们察觉。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ]['tentək(ə)l][tuː; tə] [stɪl] - [ɪ'miːdiət] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prəʊtest] .
" He raised a tentacle to still Crownwall's immediate exclamation of protest .
" 他 提高 一个 触手 到 仍然 - 即时 感叹 的 反对 .

他伸出触手，制止了克朗沃尔立即发出的抗议声。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
nothing that would give us a chance to duplicate it — just enough to
没有什么 那 会 给 我们 一个 机会 到 复制 它 — 只是 足够的 到
['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
indicate how we can make use of it ,
表明 如何 我们 能 制作 使用 的 它 ,

没有任何信息能让我们复制它——仅仅足以说明我们如何利用它。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'telɪdʒənt] [plænz][tuː; tə]
along with you — enough to allow us to begin to make intelligent plans to
沿着 和 你 — 足够的 到 允许 我们 到 开始 到 制作 聪明的 计划 到
[biːt] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [reɪs] .
beat the claws off the Master Race .
打 这 爪子 离开 这 掌握 种族 .

和你们一起——足以让我们开始制定明智的计划，以击退优等种族的魔爪。

" ['ɑːftə(r)] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , - [n'ɒdɪd] .
" AFTER due consideration , Crownwall nodded .
" 后 到期的 考虑 , - 点头 .

经过一番深思熟虑，克朗沃尔点了点头。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] .
" I don't see why not .
" 我 不 看 为什么 不是 .

我不明白为什么不行。

[wel] , [ðen] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt]['træv(ə)l][ɪn] [speɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
Well , then , let me tell you that we don't travel in space at all .
出色地 , 然后 , 让 我 告诉 你 那 我们 不 旅行 在 空间 在 全部 .

那么，让我告诉你，我们根本不进行太空旅行。

[ðæts] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
That's why I didn't show up on any of your long - range detection instruments .
那就是 为什么 我 没有 展示 向上 在 任何 的 你的 长的 - 范围 检测 仪器 .

这就是为什么我没有出现在你们任何远程探测仪器上的原因。

[ɪn'sted] , [wiː; wi]['træv(ə)l][ɪn] [taɪm] .
Instead , we travel in time .
反而 , 我们 旅行 在 时间 .

相反，我们进行的是时间旅行。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['eni] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Surely any race that has progressed as far as your own
一定 任何 种族 那 有 进展 作为 远的 作为 你的 自己的
[mʌst; məst] [nəʊ] ,
must know ,
必须 知道 ,

任何发展到与你们种族同等水平的种族，想必都明白这一点。

[æt; ət] [liːst] [ˌθɪə'retɪkli] , [ðæt] [taɪm] ['træv(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['pɒsəb(ə)l] .
at least theoretically , that time travel is entirely possible .
在 至少 理论上 , 那 时间 旅行 是 完全 可能的 .

至少在理论上，时间旅行是完全可能的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [ə'raʊnd] ['nɪəli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
After all , we knew it , and we haven't been around nearly as long as
后 全部 , 我们 知道 它 , 和 我们 还没有 到过 大约 几乎 作为 长的 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] . "
you have . "
你 有 . "

毕竟，我们早就知道这一点，而且我们经历的时间远没有你们长。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] —
" We know about it , " said Ffallk , " but we've always considered it useless —
" 我们 知道 关于 它 , " 说 - , " 但 我们已经 总是 经过考虑的 它 无用 —
[ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] — ['nɒlɪdʒ] . "
and very dangerous — knowledge . "
和 非常 危险的 — 知识 . "

“我们知道这件事，”法尔克说，“但我们一直认为这是无用且非常危险的知识。”

" [səʊ][hæv; həv][wiː; wi] , [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['plɑːntɪd] [ðæt] [bɒm] [ɒn][ˌjuː 'es] .
" So have we , up until the time you planted that bomb on us .
" 所以 有 我们 , 向上 直到 这 时间 你 已种植 那 炸弹 在 我们 .

“我们也是，直到你把那颗炸弹安在我们身上。”

['eniwʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːst] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n]
Anyone who tried to work any changes in his own past would be almost certain
任何人 WHO 尝试 到 工作 任何 变化 在 他的 自己的 过去的 会 是 几乎 肯定
[tuː; tə] [end] [ʌp] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] .
to end up finding himself never having been born .
到 结尾 向上 寻找 他自己 绝不 拥有 到过 出生 .

任何试图改变自己过去的人，几乎肯定会发现自己从未出生过。

[səʊ][wiː; wi][dəʊnt][duː; də] ['eni] ['medlɪŋ] .
So we don't do any meddling .
所以 我们 不 做 任何 干预 .

所以我们不干涉。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] ,
What we have discovered is a way not only of moving back into the past ,
什么 我们 有 发现 是 一个 方式 不是 仅有的 的 移动 后退 进入 这 过去的 ,

我们发现的不仅是回到过去的方法，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['speɪʃ(ə)l] ['refərənsɪz] [waɪl] [wiː; wi][duː; də]
but also of making our own choice of spatial references while we do
但 还 的 制作 我们的 自己的 选择 的 空间 参考 尽管 我们 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但同时也包括我们在进行这项活动时自主选择空间参照物。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)]['speɪʃ(ə)l]['æŋkə(r)][æt; ət] [wɪl] .
and of changing our spatial anchor at will .
和 的 变化 我们的 空间 锚 在 将要 .

并且可以随意改变我们的空间锚点。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] ['plænɪt] , [ai] [went] [bæk] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , ['juːzɪŋ] [ɜːθ]
" For example , to reach this planet , I went back far enough , using Earth
" 为了 例子 , 到 抵达 这 行星 , 我 去 后退 远的 足够的 , 使用 地球
[æz; əz][ðə; ði]['speɪʃ(ə)l] ['refərənt] ,
as the spatial referent ,
作为 这 空间 参考物 ,

“例如，为了到达这个星球，我以地球为空间参照物，追溯到了足够远的过去。”

[tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ɜːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['spaɪrəl]

to move with Earth a little more than a third of the way around this spiral

到 移动 和 地球 一个 小的 更多的 比 一个 第三 的 这 方式 大约 这 螺旋

['nebjələ] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['gæləksi] .

nebula that is our Galaxy .

星云 那 是 我们的 星系 .

与地球一起绕着我们所在的银河系这个螺旋星云运行了三分之一多一点的距离。

[ðen] [ai] ['ʃɪftɪd] [maɪ] [freɪm] [ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['gæləksiz][ɒv; əv]

Then I shifted my frame of reference to that of the group of galaxies of

然后 我 转移 我的 框架 的 参考 到 那 的 这 团体 的 星系 的

[wɪtʃ] ['aʊəz][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)] .

which ours is such a distinguished member .

哪个 我们的 是 这样的 一个 杰出的 成员 .

然后，我将参照系转移到了我们所在的星系群上，我们所在的星系群是如此杰出的成员之一。

" [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [taɪm] ,

" Then of course , as I continued to move in time ,

" 然后 的 课程 , 作为 我 持续 到 移动 在 时间 ,

“然后，当然，随着时间的流逝，我继续前行，

[ðə; ði] [həʊl] ['gæləksi] [muːvd] ['speɪʃəli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the whole Galaxy moved spatially with reference to my own position .

这 所有的 星系 已搬 空间上 和 参考 到 我的 自己的 位置 .

整个银河系相对于我的位置发生了空间上的移动。

[æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɪnstənt] [ai] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['refrəns] [freɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gæləksi]

At the proper instant I shifted again , to the reference frame of this Galaxy

在 这 恰当的 立即的 我 转移 再次 , 到 这 参考 框架 的 这 星系

[ɪt'self] .

itself .

本身 .

在合适的时机，我再次转换了参考系，回到了这个星系本身的参考系。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] ['steɪʃənri] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [kən'tɪnjuːd] [taɪm] ['træv(ə)lɪŋ] ,

Then I was stationary in the Galaxy , and as I continued time traveling ,

然后 我 曾是 静止的 在 这 星系 , 和 作为 我 持续 时间 旅行 ,

然后我就静止在了银河系中，随着我继续进行时间旅行，

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['maɪti] [sʌn] [muːvd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['gæləksi] [rɪ'vɒlvd] .

your own mighty sun moved toward me as the Galaxy revolved .

你的 自己的 强大的 太阳 已搬 朝向 我 作为 这 星系 旋转 .

随着银河系的运转，你那颗强大的太阳向我移动过来。

[ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['plænɪts]

I chose a point where there was a time intersection of your planet's

我 选择 一个 观点 在哪里 那里 曾是 一个 时间 路口 的 你的 行星的

[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] .

position and my own .

位置 和 我的 自己的 .

我选择了一个时间点，在这个时间点上，你的星球的位置与我的星球的位置相交。

[wen] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ai][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['refrəns] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [aɪm][ɒn]

When you got there , I just changed to the reference plane of this planet I'm on

什么时候 你 得到 那里 , 我 只是 已更改 到 这 参考 飞机 的 这 行星 我是 在

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

当你到达那里时，我切换到了我现在所在的这个星球的参考平面。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɒn] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and then came on back with it to the present .
和 然后 来了 在 后退 和 它 到 这 展示 .

然后又把它带回了现在。

[səʊ][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
So here I am .
所以 这里 我 是 .

我来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ][net] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [lait] - [j'iəz] ,
It was a long way around to cover a net distance of 26 light - years ,
它 曾是 一个 长的 方式 大约 到 覆盖 一个 网 距离 的 - 光 - 年 ,

要绕远路才能到达26光年的距离，这可真是一段漫长的旅程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
but it was really very simple .
但 它 曾是 真的 非常 简单的 .

但其实很简单。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [maɪ'self] , [ɔː(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['eni] [əˌnækrə'nɪstɪk]
" And there's no danger of meeting myself , or getting into any anachronistic
" 和 有 不 危险 的 会议 我 , 或者 获得 进入 任何 不合时宜的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

“而且不会有遇到自己的危险，也不会陷入任何不合时宜的境地。”

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] , ['θɪəri] [ʃəʊz] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skluːdɪd][taɪmz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
As you probably know , theory shows that these are excluded times for me ,
作为 你 大概 知道 , 理论 演出 那 这些 是 排除 时代 为了 我 ,

正如你可能知道的那样，理论表明，这些时期对我来说是不可接受的。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [ai][kænt] [stɒp] [ɪn][ðem; ðəm] . "
as is the future — I can't stop in them . "
作为 是 这 未来 — 我 不能 停止 在 他们 . "

未来亦是如此——我无法停滞不前。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
" Are you sure that you haven't given us a little too much information
" 是 你 当然 那 你 还没有 给定 我们 一个 小的 也 很多 信息
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ?
for your own safety ?
为了 你的 自己的 安全 ?

“你确定你没有透露太多信息，从而危及自身安全吗？”

" [ɑːskt] - ['sɒftli] .
" asked Ffallk softly .
" 问 - 轻轻 .

“弗拉克轻声问道。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməsli] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][kən'trəʊl]['speɪʃ(ə)l] ['refrəns]
We were enormously lucky to have learned how to control spatial reference
我们 是 非常 幸运的 到 有 学习 如何 到 控制 空间 参考
[freɪmz] [ɑː'selvz] .
frames ourselves .
框架 我们自己 .

我们非常幸运地学会了如何自己控制空间参考系。

[ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [tuː] [ˈmɪljən] [jˈiəz] .
I doubt if you could do it in another two million years .
我 怀疑 如果 你 可以 做 它 在 其他 二 百万 年 .

我怀疑再过两百万年你是否能做到。

" - [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Crownwall rose to his feet .
" - 玫瑰 到 他的 脚 .

克朗沃尔站了起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈfʌldʒəns] ,
" And now , Your Effulgence ,
" 和 现在 , 你的 光辉 ,

"现在，您的光辉，

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [tuː; tə] [ɜːθ]
I think it's about time I went back to my ship and drove it home to Earth
我 思考 它是 关于 时间 我 去 后退 到 我的 船 和 驾驶 它 家 到 地球
[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪˈpɔːt] ,
to make my report ,
到 制作 我的 报告 ,

我觉得是时候返回我的飞船，驾驶它返回地球，向地球提交我的报告了。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðəʊz] [bɒmz] [ænd; ənd] [stɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈrendʒmənts] . "
so we can pick up those bombs and start making arrangements . "
所以 我们 能 挑选 向上 那些 炸弹 和 开始 制作 安排 . "

这样我们就可以收拾那些炸弹，开始做准备了。

" [ˈeksələnt] , " [sed] - .
" Excellent , " said Ffallk .
" 出色的 , " 说 - .

"太好了，"福尔克说道。

" [aɪˈd][ˈbetə(r)] [ˈeskɔːt] [juː; jʊ] ; [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [doʊnt] [laɪk] [ˈstrendʒər] [mʌtʃ] . "
" I'd better escort you ; my people don't like strangers much . "
" ID 更好的 护送 你 ; 我的 人们 不 喜欢 陌生人 很多 . "

"我最好护送你；我们族人不太喜欢陌生人。"

" [aɪˈd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] , " - [kˈɒmɛntɪd] [ˈdraɪli] .
" I'd noticed that , " Crownwall commented drily .
" ID 注意到 那 , " - 评论 干巴巴地 .

"我注意到了，"克朗沃尔冷冷地评论道。

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
" Since this is a very important occasion ,
" 自从 这 是 一个 非常 重要的 场合 ,

"由于这是一个非常重要的场合，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fʊl] [ˈserəməni] .
I think it best that we make this a Procession of Full Ceremony .
我 思考 它 最好的 那 我们 制作 这 一个 游行 的 满的 仪式 .

我认为最好将其办成一场正式的游行仪式。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈbɒðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈpraɪətiz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd] .
It's a bother , but the proprieties have to be observed .
它是 一个 打扰 , 但 这 礼仪 有 到 是 观察到 .

虽然很麻烦，但礼仪必须遵守。

" - [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] ['hwisl] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [tuː] - [təʊn] [nəʊt] ,

" GGARAN stepped out into the broad corridor and whistled a shrill two - tone note ,

" - 步 出去 进入 这 广阔 走廊 和 吹口哨 一个 尖锐 二 - 语气 笔记 ,

"加兰走到宽敞的走廊里，吹了一声尖锐的双音口哨，

['juːzɪŋ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] ['ɔrəfɪsɪz] .

using both his speaking and his eating orifices .

使用 两个都 他的 请讲 和 他的 吃 孔口 .

同时利用他的说话孔和进食孔。

[ə; eɪ] ['kəʊhɔːt] [ɒv; əv] [truːps] , [paɪks] [æt; ət] [ðə; ði] ['redi] [ænd; ənd] [bəʊz] [stræpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bæks] ,

A cohort of troops , pikes at the ready and bows strapped to their backs ,

一个 队列 的 军队 , 长矛 在 这 准备好 和 弓 绑带 到 他们的 背部 ,

一群士兵，长矛在手，背弓在背，

[liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] - ['sæŋktəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)] .

leaped forward and formed a double line leading from His Effulgence's sanctum to the main door .

跳跃 向前 和 形成 一个 双倍的 线 领导 从 他的 - 圣所 到 这 主要的 门 .

他们向前跃去，形成一道双人队伍，从祂的光辉圣殿一直延伸到大门。

[daʊn] [ðɪs] [leɪn] , ['kærid] [baɪ] ['twenti] [men] , [keɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] .

Down this lane , carried by twenty men , came a large sedan chair .

向下 这 车道 , 携带 经过 二十 男人 , 来了 一个 大的 轿车 椅子 .

沿着这条小路，由二十个壮汉抬着一顶大轿子缓缓走来。

" ['prəʊtəkɒl] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] ['sʌmwɒt] ['sædli] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əb'zɜːvd] .

" Protocol takes a lot of time , " said His Effulgence somewhat sadly , " but it must be observed .

" 协议 需要 一个 很多 的 时间 , " 说 他的 光辉 有些 令人遗憾的是 , " 但 它 必须 是 观察到 .

"礼仪很费时间，"光辉陛下有些伤感地说，"但必须遵守。"

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [æm'bæsədə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'dæn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At least , as Ambassador , you can ride with me in the sedan , instead of walking behind it ,

在 至少 , 作为 大使 , 你 能 骑 和 我 在 这 轿车 , 反而 的 步行 在后面 它 ,

至少，作为大使，您可以和我一起乘坐轿车，而不是跟在车后步行。

[laɪk] - . "

like Ggaran . "

喜欢 - . "

就像加兰一样。

" [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] - .

" I'm glad of that , " said Crownwall .

" 我是 高兴的 的 那 , " 说 - .

"我很高兴，"克朗沃尔说道。

" [tuː] [bæd] - [kænt] [dʒɔɪn] [juː 'es] .

" Too bad Ggaran can't join us .

" 也 坏的 - 不能 加入 我们 .

"可惜加兰不能加入我们。"

" [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] - .
" He climbed into the chair beside Ffallk .
" 他 攀登 进入 这 椅子 旁 - .

他爬到福尔克旁边的椅子上。

[ðə; ði] ['beərəz] [trɔt] [ə'lɒŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['kiləˌmiːtəz] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)]
The bearers trotted along at seven or eight kilometers an hour , carrying their
这 持有者 小跑 沿着 在 七 或者 八 公里 一个 小时 , 携带 他们的
[kən'træpʃn] [wɪð] ['æbsəluːt] ['smuːðnəs] .
contraption with absolute smoothness .
装置 和 绝对 平滑度 .

搬运工们以每小时七八公里的速度小跑前进，平稳地搬运着他们的装置。

[blɑːsts][frɒm; frəm] [hɔːnz] [priː'siːd, pri-][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
Blasts from horns preceded them as they went .
爆炸 从 角 之前 他们 作为 他们 去 .

他们前进时，前面传来阵阵号角声。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['entrəns] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
When they passed through the huge entrance doors of the palace and started
什么时候 他们 通过了 通过 这 巨大的 入口 门 的 这 宫殿 和 开始
[daʊn] [ðə; ði][ræmp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] ,
down the ramp toward the street ,
向下 这 坡道 朝向 这 街道 ,

当他们穿过宫殿巨大的入口大门，沿着坡道走向街道时，

- [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['nəʊbədi][ɒn][ðə; ði] ['priːviəsli] ['kraʊdɪd] [striːts] ,
Crownwall was astonished to see nobody on the previously crowded streets ,
- 曾是 惊讶 到 看 无人 在 这 之前 挤 街道 ,
[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
and mentioned it to Ffallk .
和 提及 它 到 - .

克朗沃尔惊讶地发现以前熙熙攘攘的街道上空无一人，便把这件事告诉了法尔克。

" [wen] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] [sʌnz] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] [sʌnz]
" When the Viceroy of the Seventy Suns , " said the Viceroy of the Seventy Suns
" 什么时候 这 总督 的 这 七十 太阳队 , " 说 这 总督 的 这 七十 太阳队
,
,
,

“当七十太阳的总督，”七十太阳的总督说道，

" ['trævlz] [ɪn] [steɪt] , [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] [əʊn] ['ɒnturɑːʒ] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
" travels in state , no one but my own entourage is permitted to watch .
" 旅行 在 状态 , 不 一 但 我的 自己的 随行人员 是 允许 到 手表 .

“出行时全程公开，除了我的随行人员外，任何人不得观看。”

[ænd; ənd][maɪ] [gests] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['baʊɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə] - .
And my guests , of course , " he added , bowing slightly to Crownwall .
和 我的 客人 , 的 课程 , " 他 额外 , 鞠躬 轻微地 到 - .

“当然还有我的客人，”他补充道，并向克朗沃尔微微鞠躬。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] - , ['baʊɪŋ] [bæk] .
" Of course , " agreed Crownwall , bowing back .
" 的 课程 , " 同意 - , 鞠躬 后退 .

“当然，”克朗沃尔点头同意道。

" [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" Kind of you , I'm sure .
" 种类 的 你 , 我是 当然 .

“你真是太好了。”

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] ['sʌmbədi] ['dʌznt] [get] [ðə; ði] [wɜːd] , [ɔː(r)] ['dʌznt] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌmpitəz] ,

But what happens if somebody doesn't get the word , or doesn't hear your trumpeters ,

但 什么 发生 如果 某人 不 得到 这 单词 , 或者 不 听到 你的 小号手 ,

但如果有人没收到通知，或者没听到号手的吹奏声，会发生什么呢?

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

or something like that ?

或者 某物 喜欢 那 ?

或者类似的事情?

" - [stept] ['fɔːwəd] , [ɔːl'redi] ['pæntɪŋ] ['slaɪtli] .

" Ggaran stepped forward , already panting slightly .

" - 步 向前 , 已经 喘息 轻微地 .

“加兰向前走了一步，已经微微喘着气。

" [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [nɒts] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [stɔːks] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

" A man with knots in all of his ear stalks is in a very uncomfortable position ,

" 一个 男人 和 绳结 在 全部 的 他的 耳朵 茎 是 在 一个 非常 不舒服 位置 ,

“耳朵柄上全是结节的人处境非常不舒服。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

" he explained .

" 他 解释 .

他解释道。

" [weɪt] .

" Wait .

" 等待 .

“等待。

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Let me show you .

让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

[let] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðæt] ['rʌnə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] " — [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tentək(ə)l] — " [ɪz] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] - ['ɒnturɑːʒ] [ə'raɪvd] .

Let us just suppose that that runner over there " — he gestured toward a soldier with a tentacle — " is a civilian who has been so unlucky as to remain on the street after His Effulgence's entourage arrived .

让 我们 只是 认为 那 那 跑步者 超过 那里 " — 他 做手势 朝向 一个 士兵 和 一个 触手 — " 是 一个 平民 WHO 有 到过 所以 倒霉 作为 到 保持 在 这 街道 后 他的 - 随行人员 到达的 .

让我们假设那边那个跑腿的人——”他指着一个长着触手的士兵——“是一个很不幸的平民，在他光辉的随从到达后仍然留在街上。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊmən] [huː] [ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] ,

" He turned to one of the bowmen who ran beside the sedan chair ,

" 他 转向 到 一 的 这 弓箭手 WHO 跑 旁 这 轿车 椅子 ,

他转向轿子旁奔跑的一名弓箭手，

[naʊ] [strʌŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['redi] .

now strung and at the ready .

现在 串 和 在 这 准备好 .

已准备就绪，随时可用。

" [ʃəʊ] [hɪm] !
" Show him !
" 展示 他 !

“让他看看！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [pə'remptrəli] .
" he ordered peremptorily .
" 他 订购 专断地 .

他厉声命令道。

[ɪn][wʌn][swɪft] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['bəʊmən] [nɒtʃt] [æn; ən] ['ærəʊ] , [druː] [ænd; ənd]['faɪəd] .
In one swift movement the bowman notched an arrow , drew and fired .
在 一 迅速 移动 这 弓箭手 缺口 一个 箭 , 画 和 被解雇 .

弓箭手动作迅捷，搭箭上弦，拉弓射箭。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [his] ['briːfli] , [ænd; ənd] [ðen] [slaɪst] ['smuːðli] [θruː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [θrəʊt] .
The arrow hissed briefly , and then sliced smoothly through the soldier's throat .
这 箭 嘶嘶作响 简要地 , 和 然后 切片 顺利 通过 这 士兵的 喉 .

箭矢发出短暂的嘶嘶声，然后干净利落地切入士兵的喉咙。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] - [kəm'pleɪsntli] ,
" You see , " said Ggaran complacently ,
" 你 看 , " 说 - 自满地 ,

“你看，”加兰得意洋洋地说，

" [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [sə'vɪljənz] [huː] ['vaɪəleɪt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] .
" we have very little trouble with civilians who violate this particular tradition .
" 我们 有 非常 小的 麻烦 和 平民 WHO 违反 这 特别的 传统 .

“对于违反这一传统的平民，我们很少遇到麻烦。”

" [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊmən] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
" His Effulgence beckoned to the bowman to approach .
" 他的 光辉 招手 到 这 弓箭手 到 方法 .

“他的光辉示意弓箭手上前。”

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)][ˌsætɪs'fæktəri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['ʃeɪki] .
" Your results were satisfactory , " he said , " but your release was somewhat shaky .
" 你的 结果 是 令人满意的 , " 他 说 , " 但 你的 发布 曾是 有些 摇晃 .

“你的成绩令人满意，”他说，“但你的释放过程有些不稳定。”

[ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['slɒpi] [fɔːm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['θɜːti] ['læʃɪz] .
The next time you show such sloppy form , you will be given thirty lashes .
这 下一个 时间 你 展示 这样的 邋遢 形式 , 你 将要 是 给定 三十 睫毛 .

下次你再出现这种马虎的姿势，就罚你三十下鞭子。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'gen] [tuː; tə] - .
" He leaned back on the cushion and spoke again to Crownwall .
" 他 倾斜 后退 在 这 软垫 和 辐 再次 到 - .

他靠在垫子上，再次对克朗沃尔说道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
" That's the trouble with these requirements of civilization .
" 那就是 这 麻烦 和 这些 要求 的 文明 .

“这就是文明的这些要求带来的问题。”

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [gɑːd] [mʌst; məst] ['præktɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [paɪks]
The men of my immediate guard must practice with such things as pikes
这 男人 的 我的 即时 警卫 必须 实践 和 这样的 事物 作为 长矛

[ænd; ənd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] ,
and bows and arrows ,
和 弓 和 箭头 ,

我的近卫士兵必须练习使用长矛、弓箭等武器。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [get] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [juːz] .
which they seldom get an opportunity to use .
哪个 他们 很少 得到 一个 机会 到 使用 .

但他们很少有机会使用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juːz] ['mɒd(ə)n] ['wepənz] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv]
It would never do for them to use modern weapons on occasions of
它 会 绝不 做 为了 他们 到 使用 现代的 武器 在 场合 的

['serəməni] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
ceremony , of course . "
仪式 , 的 课程 . "

当然，他们绝不会在仪式场合使用现代武器。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] - , [ðen] ['ædɪd] ,
" Of course , " said Crownwall , then added ,
" 的 课程 , " 说 - , 然后 额外 ,

“当然，”克朗沃尔说道，然后补充道，

" [ɪts] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɪv; laɪv] ['tɑːgɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] .
" It's too bad that you can't provide them with live targets a little more often .
" 它是 也 坏的 那 你 不能 提供 他们 和 居住 目标 一个 小的 更多的 经常 .

“很遗憾，你不能更频繁地给他们提供实战目标。”

" [hiː; hi] ['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] .
" He stifled a shudder of distaste .
" 他 窒息 一个 不寒而栗 的 厌恶 .

他强忍住一阵厌恶的颤抖。

" [tel] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'fʌldʒəns] ,
" Tell me , Your Effulgence ,
" 告诉 我 , 你的 光辉 ,

“告诉我，你的光辉，

[dʌz] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [reɪs] — [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [reɪs] — ['ɔːlsəʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
does the Emperor's race — the Master Race — also enjoy the type of civilization
做 这 皇帝的 种族 — 这 掌握 种族 — 还 享受 这 类型 的 文明

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "
you have just had demonstrated for me ? "
你 有 只是 有 已证明 为了 我 ? "

皇帝的种族——优等种族——也享有你们刚才向我展示的那种文明吗？

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [tuː] ['bruːt(ə)l] , [tuː] ['mɒrəli] [dɪ'greɪdɪd] ,
They are far too brutal , too morally degraded ,
他们 是 远的 也 野蛮 , 也 道德上 退化的 ,

他们太残忍了，道德太败坏了。

[tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪnə] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['etɪkət] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .
to know anything of these finer points of etiquette and propriety .
到 知道 任何事物 的 这些 更精细 积分 的 礼仪 和 礼 .

对这些礼仪规范的细微之处一无所知。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [æn; ən] [ʌn'ku:θ] [bʌntʃ] .
They are really an uncouth bunch .
他们 是 真的 一个 粗野 束 .

他们真是一群粗鲁无礼的人。

[waɪ] , [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
Why , do you know ,
为什么 , 做 你 知道 ,

为什么，你知道吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [bæd] [teɪst] [tu:; tə] [ju:z] [æn; ən] ['enədʒi]
I am certain that they would have had the bad taste to use an energy
我 是 肯定 那 他们 会 有 有 这 坏的 品尝 到 使用 一个 活力
['wepən] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dʒʌst] ['witnis] !
weapon to dispose of the victim in a case such as you just witnessed !
武器 到 处置 的 这 受害者 在 一个 案件 这样的 作为 你 只是 目击者 !

我确信，在像你刚才看到的这种情况下，他们一定会非常不厚道地使用能量武器来处理受害者!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [ru:l] .
They are really quite unfit to rule .
他们 是 真的 相当 不合格 到 规则 .

他们真的不适合统治。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['sɪvəlaɪzd] [æt; ət] [ɔ:l] .
They can scarcely be called civilized at all .
他们 能 几乎 是 称为 文明 在 全部 .

他们根本算不上文明人。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðæt] — [jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] [maɪn] ,
But we will soon put a stop to all of that — your race and mine ,
但 我们 将要 很快 放 一个 停止 到 全部 的 那 — 你的 种族 和 矿 ,
[ɒv; əv] [kɔ:s] . "
of course . "
的 课程 . "

但我们很快就会制止这一切——当然，也包括你们的种族和我的种族。

" [ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [səʊ] , " [sed] - .
" I sincerely hope so , " said Crownwall .
" 我 真挚地 希望 所以 , " 说 - .

“我衷心希望如此，”克朗沃尔说道。

[rɪ'freʃmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] [ænd; ənd] [tu:; tə] - ['djʊərɪŋ]
REFRESHMENTS were served to His Effulgence and to Crownwall during
茶点 是 服务 到 他的 光辉 和 到 - 期间
[ðə; ði] [trɪp] ,
the trip ,
这 旅行 ,

旅途中，为圣光殿下和克朗沃尔准备了茶点。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [smu:ð] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dæn] .
without interrupting the smooth progress of the sedan .
没有 打断 这 光滑的 进步 的 这 轿车 .

不影响轿车的平稳行驶。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊhɔ:t] , [ðə; ði] ['beərəz] [ænd; ənd] - [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rʌn] —
The soldiers of the cohort , the bearers and Ggaran continued to run —
这 士兵 的 这 队列 , 这 持有者 和 - 持续 到 跑步 —
[wɪ'ðaʊt] [fu:d] ,
without food ,
没有 食物 ,

这支队伍的士兵、搬运工和加兰继续奔跑——他们没有食物。

[drɪŋk] [ɔː(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] - , ['evɪdəns] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .
drink or , except for Ggaran , evidence of fatigue .
喝 或者 , 除了 为了 - , 证据 的 疲劳 .

饮酒，或者，除了加兰之外，表现出疲劳的迹象。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , ['fɒləʊɪŋ] - [də'rekʃ(ə)nz] ,
After several hours of travel , following Crownwall's directions ,
后 一些 小时 的 旅行 , 下列的 - 方向 ,

经过几个小时的跋涉，按照克朗沃尔的指示，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɒps] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [smɔːl]
the procession arrived at the copse in which he had concealed his small
这 游行 到达的 在 这 矮林 在 哪个 他 有 暗 他的 小的
[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] .
transportation machine .
运输 机器 .

队伍到达了他藏匿小型运输工具的小树林。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [fɔː(r); fə(r)]['speɪʃ(ə)l][məʊ'bɪləti] ,
The machine , for spatial mobility ,
这 机器 , 为了 空间 流动性 ,

用于空间移动的机器

[wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] ['grəʊsli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ænti] - ['grævəti] [fiːld] ['dʒenəreɪtə(r)]
was equipped with the heavy and grossly inefficient anti - gravity field generator
曾是 配备 和 这 重的 和 粗略地 效率低下 反对 - 重力 场地 发电机
[dɪveləpt] [baɪ][koʊ'wɑːlski] .
developed by Kowalsky .
发达 经过 科瓦尔斯基 .

配备了科瓦尔斯基开发的笨重且效率极低的反重力场发生器。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n]
It occupied ten times the space of the temporal translation and coordination
它 占领 十 时代 这 空间 的 这 颞 翻译 和 协调
[sɪ'lekʃ(ə)n] ['sɪstəmz] [kəm'baɪnd] ,
selection systems combined ,
选择 系统 合并 ,

它占用的空间是时间转换和协调选择系统总和的十倍，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌʌndɪ'tektəbl] [ɪn][juːz] .
but it had the great advantage of being almost undetectable in use .
但 它 有 这 伟大的 优势 的 存在 几乎 无法检测 在 使用 .

但它最大的优点是使用时几乎无法察觉。

[ˌaɪ 'tiː] [i'mɪtɪd] [nəʊ] [mæs] [ɔː(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
It emitted no mass or radiation .
它 发射 不 大量的 或者 辐射 .

它没有释放任何物质或辐射。

['ɑːftə(r)] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['leŋθi] ['fɛə'welz] ,
After elaborate and lengthy farewells ,
后 精心制作的 和 冗长 告别 ,

经过隆重而冗长的告别之后，

- [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [fel] ['dʒentli][ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
Crownwall climbed into his machine and fell gently up until he was out of
- 攀登 进入 他的 机器 和 跌倒 轻轻地 向上 直到 他 曾是 出去 的
[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
the atmosphere ,
这 气氛 ,

克朗沃尔爬进他的机器，缓缓上升，直到离开大气层。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['dʒɜːni] [θruː] [taɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
before starting his enormous journey through time back to Earth .
前 开始 他的 巨大的 旅行 通过 时间 后退 到 地球 .

在开始他穿越时空返回地球的漫长旅程之前。

[mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs]
More quickly than it had taken him to reach his ship from the palace
更多的 迅速地 比 它 有 已采取 他 到 抵达 他的 船 从 这 宫殿

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] ,
of His Effulgence ,
的 他的 光辉 ,

比他从圣光宫殿到达船上所用的时间还要快，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
he was in the Council Chamber of the Confederation Government of Earth ,
他 曾是 在 这 理事会 商会 的 这 联盟 政府 的 地球 ,

他当时在地球联邦政府的议会厅内。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] ['veɪgə] .
making a full report on his trip to Vega .
制作 一个 满的 报告 在 他的 旅行 到 维加 .

就他的维加之旅撰写一份完整报告。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [saɪd] ['diːpli] .
When he had finished , the President sighed deeply .
什么时候 他 有 完成的 , 这 总统 叹了口气 深 .

说完，总统深深地叹了口气。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [p'aʊəz] ,
" Well , " he said , " we gave you full plenipotentiary powers ,
" 出色地 , " 他 说 , " 我们 给予 你 满的 全权代表 权力 ,

“好吧,”他说，“我们赋予了你全权。”

[səʊ] [ai] [sə'pəʊz] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əg'riːmənts] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː]
so I suppose we'll have to stand behind your agreements — especially in view
所以 我 认为 出色地 有 到 站立 在后面 你的 协议 — 尤其 在 看法

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiːl; wil] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [bləʊn] ['ɪntuː] ['ætəmz] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] .
of the fact that we'll undoubtedly be blown into atoms if we don't .
的 这 事实 那 出色地 无疑 是 吹 进入 原子 如果 我们 不 .

所以我想我们必须遵守你们的协议——尤其是考虑到如果我们不遵守，我们无疑会被炸成碎片。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
But from what you say ,
但 从 什么 你 说 ,

但根据你所说，

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ɪn] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræt(ə)lə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [ə; eɪ] ['viːgən] .
I'd rather be in bed with a rattler than have a treaty with a Vegan .
ID 相当 是 在 床 和 一个 响尾蛇 比 有 一个 条约 和 一个 纯素食 .

我宁愿和响尾蛇睡在一起，也不愿和素食主义者签订条约。

[ðeɪ] [saʊnd] [ʌn'gɒdli] ['mɜːdərəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
They sound ungodly murderous to me .
他们 声音 不敬神的 杀人犯 到 我 .

我觉得他们简直是丧尽天良的杀人狂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [həʊlz] [ɪn] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [plæn] [ɒv; əv] [jɔːz] .
There are too many holes in that protection plan of yours .
那里 是 也 许多 孔 在 那 保护 计划 的 你的 .

你的保护计划漏洞太多了。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðel] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's only a question of time before they'll find some way around it ,
它是 仅有的 一个 问题 的 时间 前 他们会 寻找 一些 方式 大约 它 ,

他们迟早会找到绕过它的方法。

[ænd; ənd] [ðen] — [pʊf] — [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [dʌst] . "
and then — poof — we'll all be dust . "
和 然后 — 噗 — 出色地 全部 是 灰尘 . "

然后——噗——我们都会化为尘埃。

" [θɪŋz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] , " ['ɑːnsə(r)d] - [kəm'pleɪsntli] .
" Things may not be as bad as they seem , " answered Crownwall complacently .
" 事物 可能 不是 是 作为 坏的 作为 他们 似乎 , " 回答 - 自满地 .

“事情或许没有看起来那么糟糕，”克朗沃尔自满地回答道。

" ['ɑːftə(r)][ai][gɒt] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [j'iəz] ,
" After I got back a few million years ,
" 后 我 得到 后退 一个 很少 百万 年 ,

“在我回到几百万年前之后，

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['keələs] [ænd; ənd] [let] [maɪ] [ʃɪp] [dɪp] [daʊn] ['ɪntuː] ['veɪgə] [ˌaɪ,aɪ'ɪz]
I'm afraid I got a little careless and let my ship dip down into Vega III's
我是 害怕的 我 得到 一个 小的 粗心 和 让 我的 船 蘸 向下 进入 维加 iii 的
['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
atmosphere for a while .
气氛 为了 一个 尽管 .

恐怕我有点粗心大意了，让我的飞船在织女星三号的大气层中沉入了一段时间。

[ai][wɒz; wəz] [bæk] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['vedʒənz]['hædnt] [ə'pɪəd] [jet] .
I was back so far that the Vegans hadn't appeared yet .
我 曾是 后退 所以 远的 那 这 素食主义者 之前没有 出现 然而 .

我当时回得那么远，素食主义者们都还没出现呢。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ai]['dɪd(ə)nt][lænd] — [ɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] [kɪl] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] ['maɪti] [sə'praɪzd] [ɪf]
I didn't land — or deliberately kill anything — but I'd be mighty surprised if
我 没有 土地 — 或者 故意地 杀 任何事物 — 但 ID 是 强大的 惊讶 如果
[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [tuː] .
we didn't find a change or two .
我们 没有 寻找 一个 改变 或者 二 .

我没有降落——也没有故意杀死任何东西——但如果我们没有发现一两处变化，我会非常惊讶。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] , [ai] [ɑːskt] ['mɑːʃl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃek] [ɒn]
Before I came in here , I asked Marshall to take the ship out and check on
前 我 来了 在 这里 , 我 问 马歇尔 到 拿 这 船 出去 和 查看 在
[θɪŋz] .
things .
事物 .

在我进来之前，我让马歇尔把船开出去检查一下情况。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
He should be back with his report before long .
他 应该 是 后退 和 他的 报告 前 长的 .

他应该很快就会带着报告回来。

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ?
Why don't we wait and see what he has to say ?
为什么 不 我们 等待 和 看 什么 他 有 到 说 ?

我们何不等等看他怎么说？

" ['mɑːʃl] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eskɔːtid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] .
" MARSHALL was excited when he was escorted into the Council Chamber .
" 马歇尔 曾是 兴奋的 什么时候 他 曾是 护送 进入 这 理事会 商会 .

"马歇尔被护送进入议会厅时，显得非常兴奋。"

[hiː; hi] [baʊd] ['briːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ['ræpɪdli] .
He bowed briefly to the President and began to speak rapidly .
他 鞠躬 简要地 到 这 总统 和 开始 到 说话 快速 .

他向总统微微鞠躬，然后开始快速讲话。

" ['ðer] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
" They're gone without trace — all of them !
" 它们是 已消失 没有 痕迹 — 全部 的 他们 !

"他们全都消失得无影无踪了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai] [went] [klɪə(r)] [tuː; tə] ['sʌndə] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ['eniweə(r)] !
" I went clear to Sunda and there's no sign of intelligent life anywhere !
" 我 去 清除 到 巽他 和 有 不 符号 的 聪明的 生活 任何地方 !

"我一路去了巽他群岛，但那里没有任何智慧生命的迹象！"

[wɪr] [ɔːl] [ə'ləʊn] [naʊ] ! "
We're all alone now ! "
是 全部 独自的 现在 ! "

现在我们孤身一人了！

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ? " [ɪk'skleɪmd] - .
" There , you see ? " exclaimed Crownwall .
" 那里 , 你 看 ? " 惊呼 - .

"看到了吧？"克朗沃尔喊道。

" ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] !
" Our enemies are all gone !
" 我们的 敌人 是 全部 已消失 !

我们的敌人全都消失了！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['vɪktəri] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" He looked around , glowing with victory , at the others at the table ,
" 他 看起来 大约 , 发光 和 胜利 , 在 这 其他的 在 这 桌子 ,

他环顾四周，脸上洋溢着胜利的喜悦，看着桌边的其他人。

[ðen] ['sləʊli] ['kwaiətid] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
then slowly quieted and sat down .
然后 缓慢地 安静 和 卫星 向下 .

然后慢慢安静下来，坐了下来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] .
He turned his head away from their accusing eyes .
他 转向 他的 头 离开 从 他们的 指控 眼睛 .

他扭过头去，不去理会他们指责的目光。

" [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrʃəlz] [wɜːdz] : " [wɪr] [ɔːl] [ə'ləʊn] [naʊ] .
" Alone , " he said , and unconsciously repeated Marshall's words : " We're all alone now .
" 独自的 , " 他 说 , 和 不知不觉 重复 马歇尔的 字 : " 是 全部 独自的 现在 .

"孤身一人，"他说，不自觉地重复了马歇尔的话："我们现在都孤身一人了。"

" [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ðeə(r)] ['peɪpəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" In silence , the others gathered their papers together and left the room ,
" 在 沉默 , 这 其他的 聚集 他们的 文件 一起 和 左边 这 房间 ,

其他人默默地收拾好文件，离开了房间。

['liːvɪŋ] - ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [hɪm'self] .
leaving Crownwall sitting at the table by himself .
离开 - 坐着 在 这 桌子 经过 他自己 .

留下克朗沃尔独自一人坐在桌旁。

[hiː; hi] ['ʃivə] [ɪn'vɒləntrəli] , [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
He shivered involuntarily , and then leaped to his feet to follow after them .
他 瑟瑟发抖 不由自主 , 和 然后 跳跃 到 他的 脚 到 跟随 后 他们 .

他不由自主地打了个寒颤，然后跳起来追了上去。

['ləʊnlinəs] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [feɪs] [ə'ləʊn] .
Loneliness , he found , was something that he couldn't face alone .
孤独 , 他 成立 , 曾是 某物 那 他 不能 脸 独自的 .

他发现，孤独是他无法独自面对的。

— [el] . [dʒeɪ] . ['stɛtʃər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
— L . J . STECHER , JR .
— L . J . 施特彻 , JR .

—LJ STECHER, JR.

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] [ˌmægə'ziːn] [dʒuːn] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Galaxy Magazine June 1960 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 杂志 六月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1960 年 6 月的《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷